



HAMMER DRILL/BOHR- UND MEISSELHAMMER/ MARTEAU PERFORATEUR BURINEUR PBH 1550 C1

(GB) (IE) (NI) (MT)

HAMMER DRILL

User manual

Translation of the original instructions

(DE) (AT) (BE) (CH)

BOHR- UND MEISSELHAMMER

Bedienungsanleitung

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE) (CH)

MARTEAU PERFORATEUR BURINEUR

Mode d'emploi

Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

BOORHAMER

Gebruiksaanwijzing

Vertaling van de oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing

(IT) (CH) (MT)

TRAPANO A PERCUSSIONE SCALPELLATORE

Istruzioni per l'uso

Traduzione delle istruzioni originali

(ES)

MARTILLO PERFORADOR Y CINCELADOR

Manual de instrucciones

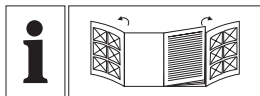
Traducción del manual original

(PT)

MARTELO PERFURADOR

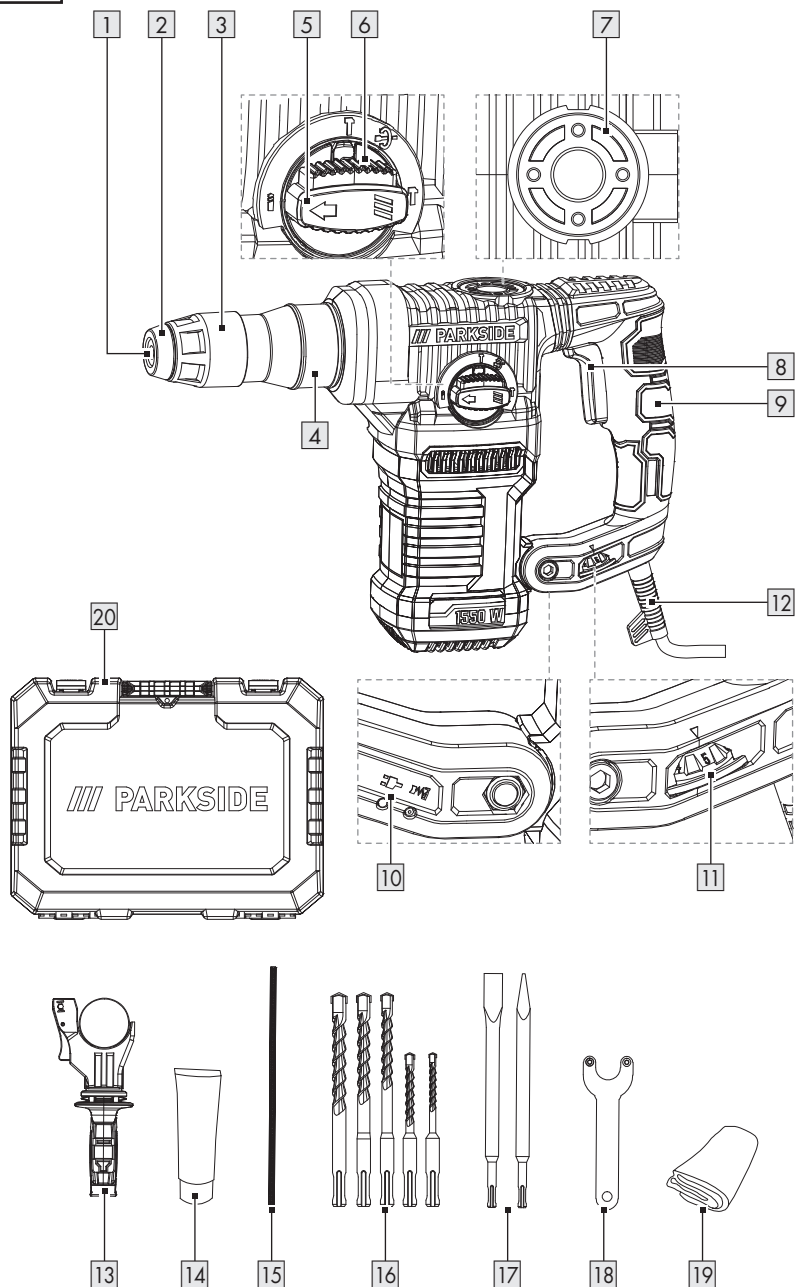
Manual do utilizador

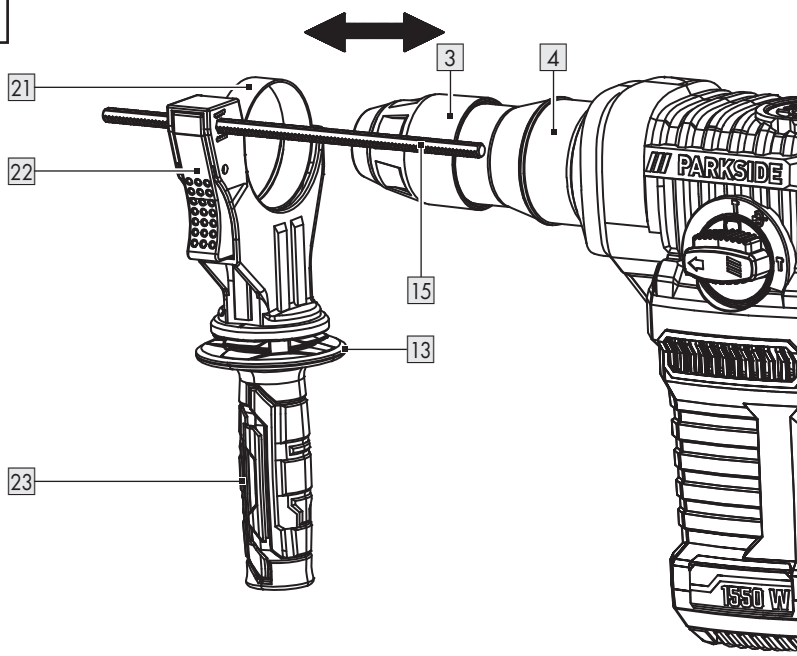
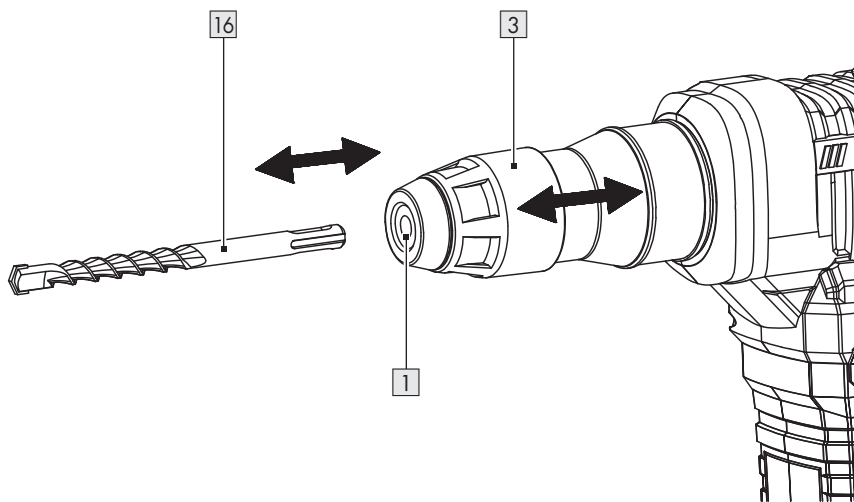
Tradução do manual original



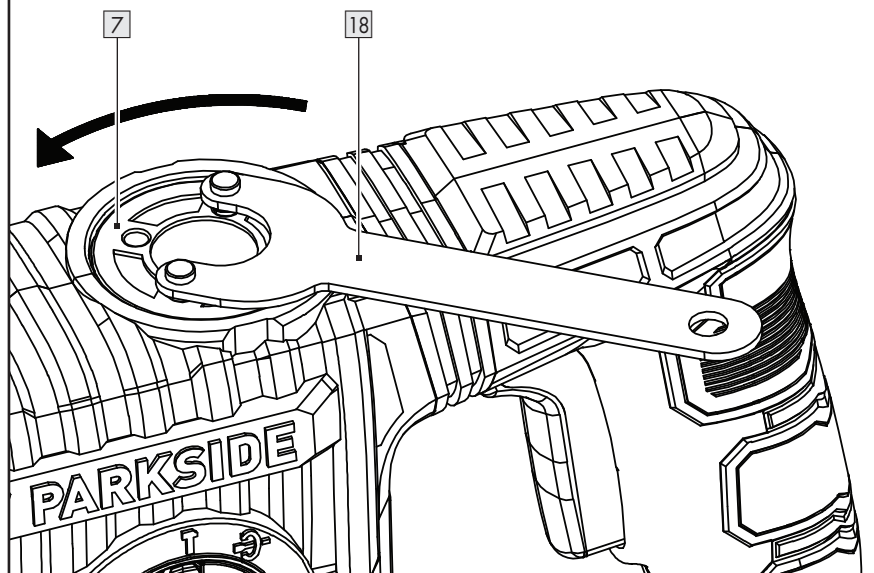
GB/IE/NL/MT	User manual	Page	5
DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	23
FR/BE/CH	Mode d'emploi	Page	43
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	64
IT/CH/MT	Istruzioni per l'uso	Pagina	83
ES	Manual de instrucciones	Página	102
PT	Manual do utilizador	Página	121

A



B**C**

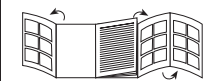
D



List of pictograms used	Page	6
Introduction	Page	7
Intended use	Page	7
Scope of delivery	Page	7
Description of parts	Page	8
Technical data	Page	8
Safety instructions	Page	9
General power tool safety warnings	Page	9
Hammer safety warnings	Page	12
Additional safety information	Page	12
Behaviour in emergency situations	Page	13
Residual risks	Page	13
Before first use	Page	13
Unpacking the product	Page	13
Accessories	Page	13
Preparation	Page	14
Control elements	Page	14
Selecting a tool	Page	14
Attaching/removing an SDS-Plus tool	Page	15
Adjusting the auxiliary handle	Page	15
Setting the depth stop	Page	16
Operation	Page	16
Selecting the operating mode	Page	16
Adjusting the chisel position	Page	16
Adjusting the speed	Page	16
Switching on/off	Page	17
Transport	Page	17
Cleaning, maintenance and storage	Page	17
Cleaning	Page	17
Maintenance	Page	18
Storage	Page	18
Replacement parts/Accessories	Page	18
Troubleshooting	Page	19
Disposal	Page	19
Warranty	Page	20
Warranty claim procedure	Page	20
Service	Page	21
EU Declaration of conformity	Page	22

List of pictograms used

	Read the instruction manual.		Diameter
			No-load speed
	DANGER! – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)		Drilling
			Hammer drilling
	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Chiselling
			Adjusting chisel position
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Wear ear protection!
			Wear eye protection!
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Wear dust protection!
	Alternating current/voltage		Health hazard (see marking on the lubrication grease tube for more details)
	Symbol for a Protection Class II product		Recycling code
	Greasing the tool		Wear protective gloves!
	Not suitable for gearboxes		Use the product in dry indoor spaces only.

 CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.	 Safety information  Instructions for use
 	Fold-out page with product illustrations

HAMMER DRILL

● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● **Intended use**

- This product is designed for:
 - Drilling in rock, wood and metal
 - Chiselling in concrete, stone and plaster
 - Impact drilling in masonry
- Always use the correct type of bit and accessories according to the intended use. Observe the technical requirements of this product (see "Technical data") when purchasing and using accessory tools!
- Use the product in dry indoor spaces only.
- Any other use or modification of the product are considered improper use

and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.

- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The operator or user of the product is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use or for similar uses.
- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

● **Scope of delivery**

WARNING!

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Hammer drill
- 1 Auxiliary handle
- 1 Depth stop
- 1 Pointed chisel (SDS-Plus, length: 250 mm)

- 1 Flat chisel (SDS-Plus, length: 250 mm) (Fig. B)
- 5 Drills (SDS-Plus, Ø 5/6/8/10/12 mm) 21 Loop
- 1 Key for housing cover 22 Locking lever (depth stop)
- 1 Lubrication grease 23 Grip
- 1 Storage case
- 1 User manual
- 1 Rag

● Description of parts

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

(Fig. A)

- 1 SDS-Plus chuck
- 2 Dust cap
- 3 Locking sleeve
- 4 Holder for auxiliary handle
- 5 Function selection switch
- 6 Retaining knob (function selection switch)
- 7 Housing cover
- 8 On/off switch
- 9 Handle
- 10 LED display
- 11 Speed control
- 12 Mains cord with mains plug
- 13 Auxiliary handle
- 14 Lubrication grease
- 15 Depth stop
- 16 SDS-Plus drill
- 17 SDS-Plus chisel
- 18 Key (housing cover)
- 19 Rag
- 20 Storage case

● Technical data

Hammer drill PBH 1550 C1	
Model numbers	
- VDE plug:	HG11292
- BS plug:	HG11292-BS
Rated voltage U:	230–240 V~, 50 Hz
Rated output P:	1,550 W
No-load rotation speed n_0 :	0–800 min ⁻¹
Impact rate:	0–3,900 min ⁻¹
Impact energy:	5 joule
Mains cord length:	3 m
Protection class:	II/□ (double insulation)
Weight (incl. auxiliary handle):	4.9 kg
Chuck capacity:	1.5–13 mm
Drill diameter (Ø)	
- Wood:	40 mm
- Concrete/brick:	32 mm
- Metal:	13 mm

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the product is typically as follows:

Sound pressure level L_{pA} :	96.2 dB
Uncertainty K_{pA} :	3.0 dB
Sound power level L_{WA} :	104.2 dB
Uncertainty K_{WA} :	3.0 dB

Total vibration value

Total vibration values (triaxial vector sum) determined in accordance with EN 62841:

Vibration – Main handle	
$a_{h,HD}$:	17.353 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	15.692 m/s ²
$a_{h,CH}$:	17.375 m/s ²
$a_{h,NL}$:	7.274 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²
Vibration – Auxiliary handle	
$a_{h,HD}$:	11.585 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	11.767 m/s ²
$a_{h,CH}$:	12.446 m/s ²
$a_{h,NL}$:	5.832 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²

WARNING!



Wear hearing protection!

WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the product can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed. Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e. g. times when the product is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

NOTE

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you**

are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools diligently. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

NOTE

► This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

● Hammer safety warnings

⚠ WARNING!



Wear hearing protection!
Exposure to loud noise can lead to hearing loss.



Wear a dust mask.

⚠ WARNING!

- ▶ Drilling and chiselling operations may deal with materials which can produce harmful or toxic dust. It presents a health hazard for the person operating the power tool and anyone else in the vicinity.
- ▶ Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool. If necessary, check with a service line detector before you start to cut or drill into a surface.

Safety instructions for all operations

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring.** Cutting accessory or fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.
- **Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece.** At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- **Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure.** Bits can bend, causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.
- **Additional safety information**
 - **Use suitable detectors to determine if there are hidden supply lines or contact the local utility company for assistance.** Contact with electric cables can cause fire and electric shock. Damaging gas lines can lead to explosion. Breaking water pipes causes property damage.
 - **Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down.** The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
 - **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
 - **Do not touch any application tools or adjacent housing components shortly after operation.** These can become very hot during operation and cause burns.
 - **The application tool may jam during drilling. Make sure you have a stable footing and hold the power tool firmly with both hands.** Otherwise you could lose control of the power tool.

- **Hold the power tool firmly with both hands and make sure you have a stable footing.** The power tool can be more securely guided with both hands.

Original accessories/auxiliary equipment

WARNING!

- ▶ Do not use accessories not recommended by **/// PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.

- Only use the accessories and additional equipment that are specified in the operating instructions and compatible with the product.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

● Before first use

● Unpacking the product

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see "Scope of delivery").
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter "Warranty".

● Accessories

WARNING!

- ▶ Do not use accessories not recommended by **/// PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i.e. tools and accessory tools, are necessary:

- SDS-Plus insertion tool
- Suitable personal protective equipment

Accessories and accessory tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see “Technical data”). If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

● Preparation

⚠ WARNING! Risk of injury due to unintentional start-up!

- ▶ Do not insert the mains plug **12** into the socket-outlet until the product is fully prepared for use.

● Control elements

NOTE

- ▶ Familiarise yourself with the control elements before using the product for the first time.

Speed control **11**

- Using the speed control **11** you can choose between 6 speed levels.

Level	Speed
1	Lowest speed
6	Highest speed

Function selection switch **5**

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Only operate the function selection switch **5** when the product has stopped.

1. Unlock the function selection switch **5** by pressing the retaining knob **6**.

2. Rotate the function selection switch **5** into the desired position. The retaining knob **6** audibly locks into place.

Symbol	Function
	Drilling (hammer mechanism OFF)
	Hammer drilling (hammer mechanism ON)
	Chisel position adjustment
	Chiselling

On/off switch **8**

- **Switching on:** Press and hold the on/off switch **8**.
- **Switching off:** Release the on/off switch **8**.

LED display **10**

Symbol	Meaning
	The product is ready for operation.
	The carbon brushes are worn out (see “Troubleshooting”).

● Selecting a tool

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ When a chisel **17** is inserted, you may only operate the product using the chiselling function.

- For hammer drilling, use an SDS-Plus drill **16**.

- For chiselling, use an SDS-Plus chisel [17].

● Attaching/removing an SDS-Plus tool

NOTE

- The directional information (clockwise/counter-clockwise) in this section should be interpreted as meaning that the user is positioned behind the product.

- The SDS-Plus tool has some radial play due to the system. This has no effect on the accuracy of the drill hole.
- Before working, clean the SDS-Plus tool and grease the insertion end slightly with the lubrication grease [14] (approx. 0.5 g to 1 g).
- Ensure the dust cap [2] is not damaged when inserting a tool. The dust cap largely prevents drilling dust from entering the SDS-Plus chuck [1] during operation.

Have a damaged dust cap [2] replaced immediately. We recommend to have this done by our Service Centre (see “Service”).

Attaching the SDS-Plus tool

(Fig. C)

1. **Unlocking the SDS-Plus chuck [1]:**
Pull the locking sleeve [3] backwards.
2. Insert the SDS-Plus tool rotatingly into the SDS-Plus chuck [1].
3. **Clamping the SDS-Plus tool:**
Release the locking sleeve [3].
4. Check that the SDS-Plus tool is firmly secured by pulling on it.

Removing the SDS-Plus tool

(Fig. C)

⚠ CAUTION! Risk of burns!

- Attachment tools, especially drills, can become very hot. Wear protective gloves whenever appropriate.

1. **Unlocking the SDS-Plus chuck [1]:**
Pull the locking sleeve [3] backwards.
2. Remove the SDS-Plus tool.

● Adjusting the auxiliary handle

NOTE

- You can rotate the auxiliary handle [13] by 360° around the product and move it to any desired position.
- The directional information (clockwise/counter-clockwise) in this section should be interpreted as meaning that the user is positioned behind the product.

Attaching the auxiliary handle

(Fig. B)

1. Turn the grip [23] of the auxiliary handle [13] counter-clockwise. This extends the loop [21].
2. Slide the loop [21] of the auxiliary handle [13] behind the locking sleeve [3].
3. Position the loop [21] in the holder for the auxiliary handle [4].
4. Turn the grip [23] of the auxiliary handle [13] clockwise to tighten the loop [21].

Removing the auxiliary handle

(Fig. B)

1. Turn the grip **23** of the auxiliary handle **13** counter-clockwise. This extends the loop **21**.
2. Remove the auxiliary handle **13** from the product by pulling the loop **21** over the locking sleeve **3**.

● Setting the depth stop

(Fig. B)

1. Press and hold the locking lever **22** for the depth stop **15**.
2. Push the depth stop **15** into the small opening on the auxiliary handle **13**. The teeth on the depth stop must point downwards.
3. Position the depth stop **15** so that the distance between the tip of the drill and the tip of the depth stop corresponds to the desired drilling depth.
4. Fix the depth stop **15** by releasing the locking lever **22**.

● Operation

- Operate the product only with a mounted auxiliary handle **13**. Hold the product with both hands by the handle **9** and the auxiliary handle **13** while working.
- **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.

● Selecting the operating mode

- Only operate the function selection switch **5** when the product has stopped.

Symbol	Function
	Drilling (hammer mechanism OFF)
	Hammer drilling (hammer mechanism ON)
	Chisel position adjustment
	Chiselling

● Adjusting the chisel position

1. Set the function selection switch **5** to  (chisel position adjustment).
2. Turn the SDS-Plus chisel **17** in the SDS-Plus chuck **1** to the required position.
3. Set the function selection switch **5** to **T** (chiselling).

● Adjusting the speed

- You can adjust the speed while the product is in operation. Set the speed control **11** to the desired level.

Rotational speed	Drill diameter	Materials
Low	Large	Hard materials (e.g. metal)
High	Small	Soft materials (e.g. wood)

● Switching on/off

⚠ WARNING! Risk of injury due to unintentional continuous operation of the product!

- ▶ Before connecting the mains plug [12] to a socket-outlet, check that the on/off switch [8] works properly and returns to the OFF position when released.

Switching on

1. Connect the mains plug [12] to a socket-outlet.
2. Press and hold the on/off switch [8].

Switching off

1. Release the on/off switch [8].
2. Wait until the product has stopped before placing it down.
3. Remove the mains plug [12] from the socket-outlet if you are leaving the product unattended or if you have finished working.

● Transport

- Switch off the product and remove the mains plug [12] from the socket-outlet. Make sure that all moving parts have come to a complete stop.
- Remove the attachment tool.
- Always carry the product by the handle [9].

● Cleaning, maintenance and storage

⚠ WARNING! Risk of electric shock! Risk of injury due to unintentional start-up!

- ▶ Protect yourself when performing maintenance or cleaning work. Switch off the product and remove the mains plug [12] from the socket-outlet.
- ▶ Have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre.
- ▶ Only use original replacement parts.

● Cleaning

⚠ WARNING! Risk of electric shock!

- ▶ Never spray the product with water.

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Chemical substances may attack the plastic parts of the product. Do not use any cleaning agents or solvents.
- Keep the ventilation slots, motor housing and handles of the product clean. Use the damp rag [19] or a brush to do this.
- Clean the SDS-Plus chuck [1]. To do this, pull the locking sleeve [3] backwards and remove the dust cap [2] towards the front.

● Maintenance

- Greasing the SDS-Plus tool ensures smooth operation and a longer service life.
- Check the product before each use for obvious defects such as loose, worn or damaged parts.
- Regularly grease the insertion end of the SDS-Plus tool slightly with the lubrication grease **[14]** (approx. 0.5 g to 1 g).
- Grease the SDS-Plus tool again when there is hardly any grease left on the shaft.

Replenishing the grease in the gearbox

(Fig. D)

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ The lubrication grease **[14]** included in the delivery is not suitable for gearboxes.

NOTE

- ▶ Replenish the grease after approx. 50 working hours or when the impact power decreases.

1. **Opening the housing cover **[7]**:** Turn the housing cover counter-clockwise with the key **[18]**.
2. Fill in the grease. A gear grease for central lubrication is suitable.
3. **Closing the housing cover **[7]**:** Turn the housing cover clockwise with the key **[18]**.

Mains cord

- If the mains cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- **Before each use:** Check the mains cord **[12]** for damage.

● Storage

- Always store the product and its accessories
 - clean,
 - dry,
 - protected against dust,
 - in the storage case **[20]**,
 - out of the reach of children.

● Replacement parts/ Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via www.optimex-shop.com.
- You can only place orders online.
- Have the order number ready for your order.
- Contact the Lidl service hotline (see „Service“) for further information.

Part	Order number
Auxiliary handle [13]	99944980103
Lubrication grease [14]	99944980102

● Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
The product does not start.	No mains power supply	Check the socket-outlet, mains cord with mains plug 12 , and the fuse and have them repaired by a qualified electrician, if necessary.
	The on/off switch 8 is defective.	
	The carbon brushes are worn out.	
	The motor is defective.	
The drilling performance is poor.	The drill is blunt.	Replace the drill or grind its tip, if possible.
The product works with interruptions.	Internal loose contact	Contact our Service Centre (see "Service").
	The on/off switch 8 is defective.	

● Disposal

Dispose of the grease separately from the product according to local regulations.

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



The product incl. accessories, manual and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Trimano logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 515809_2510) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 515809_2510 takes you to the operating instructions for your item.

● **Service**

(GB) Service Great Britain

Tel.: 08000518970

Contact form on *parkside-diy.com*

IAN 515809_2510

(IE) Service Ireland

Tel.: 1800851251

Contact form on *parkside-diy.com*

IAN 515809_2510

(NI) Service Northern Ireland

Tel.: 08081013435

Contact form on *parkside-diy.com*

IAN 515809_2510

(MT) Service Malta

Tel.: 80065168

Contact form on *parkside-diy.com*

IAN 515809_2510

● **EU Declaration of conformity**

EN

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 515809_2510)

We, the company
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany
declare in sole responsibility that the Product:

IAN: 515809_2510
Product identification: "PARKSIDE" Hammer Drill
Model Number: HG11292

Meets the essential requirements of the listed EU Directives

2006/42/EO [OJ L 157, 9 June 2006]
2014/30/EC [OJ L 96, 29 March 2014]
2011/65/EC [OJ L 174, 1 July 2011]

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

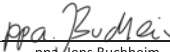
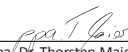
The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

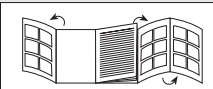
Neckarsulm	22.12.2025		
Place	Date	ppa Jens Buchheim	ppa Dr. Thorsten Maier
		Authorised Signatory	Authorised Signatory



Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	24
Einleitung	Seite	25
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	25
Lieferumfang	Seite	26
Teilebeschreibung	Seite	26
Technische Daten	Seite	26
Sicherheitshinweise	Seite	28
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	28
Sicherheitshinweise für Hämmer	Seite	31
Zusätzliche Sicherheitshinweise	Seite	31
Verhalten im Notfall	Seite	32
Restrisiken	Seite	32
Vor der ersten Verwendung	Seite	33
Produkt auspacken	Seite	33
Zubehör	Seite	33
Vorbereitung	Seite	33
Bedienelemente	Seite	33
Werkzeug auswählen	Seite	34
SDS-Plus-Werkzeug montieren/demontieren	Seite	34
Zusatzhandgriff einstellen	Seite	35
Tiefenanschlag einstellen	Seite	35
Betrieb	Seite	35
Betriebsart wählen	Seite	36
Meißelposition anpassen	Seite	36
Drehzahl anpassen	Seite	36
Ein-/Ausschalten	Seite	36
Transport	Seite	37
Reinigung, Wartung und Lagerung	Seite	37
Reinigung	Seite	37
Wartung	Seite	37
Lagerung	Seite	38
Ersatzteile/Zubehör	Seite	38
Fehlerbehebung	Seite	38
Entsorgung	Seite	39
Garantie	Seite	40
Abwicklung im Garantiefall	Seite	40
Service	Seite	41
EU-Konformitätserklärung	Seite	42

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Durchmesser
			Leerlaufdrehzahl
	GEFAHR! – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)		Bohren
			Hammer-Bohren
	WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Meißeln
			Meißelposition anpassen
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbühungsgefahr)		Gehörschutz tragen!
			Augenschutz tragen!
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Atemschutz tragen!
	Wechselstrom/-spannung		Gesundheitsrisiko (siehe Beschriftung auf der Schmierfetttube für weitere Details)
	Symbol für ein Produkt der Schutzklasse II		Recycling-Code
	Werkzeug einfetten		Schutzhandschuhe tragen!
	Nicht für Getriebe geeignet		Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.

	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.	 	Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen
		Klappseite mit Produktabbildungen	

BOHR- UND MEISSELHAMMER

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist für folgende Tätigkeiten vorgesehen:
 - Bohren in Gestein, Holz und Metall
 - Meißeln in Beton, Gestein und Verputz
 - Schlagbohren in Mauerwerk
- Verwenden Sie immer den richtigen Bohrertyp und das richtige Zubehör für den vorgesehenen Einsatz. Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Der Betreiber oder Benutzer des Produkts ist für Unfälle oder Personen- und/oder Sachschäden an Dritten oder deren Eigentum verantwortlich.
- Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für ähnliche Einsatzbereiche bestimmt.
- Beachten Sie alle anwendbaren lokalen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmenden Elektrowerkzeugen kann gemäß nationalen oder lokalen Vorschriften nur zu bestimmten Zeiten erlaubt sein.

● Lieferumfang

⚠ WARNUNG!

- Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 Bohr- und Meißelhammer
- 1 Zusatzhandgriff
- 1 Tiefenanschlag
- 1 Spitzmeißel (SDS-Plus, Länge: 250 mm)
- 1 Flachmeißel (SDS-Plus, Länge: 250 mm)
- 5 Bohrer (SDS-Plus, Ø 5/6/8/10/12 mm)
- 1 Schlüssel für Gehäuseabdeckung
- 1 Schmierfett
- 1 Aufbewahrungskoffer
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Lappen

● Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(Abb. A)

- 1 SDS-Plus-Bohrfutter
- 2 Staubschutzkappe
- 3 Verriegelungshülse
- 4 Aufnahme für Zusatzhandgriff
- 5 Funktionswahlschalter
- 6 Sicherungsknopf (Funktionswahlschalter)

- 7 Gehäuseabdeckung
 - 8 Ein-/Aus-Schalter
 - 9 Handgriff
 - 10 LED-Anzeige
 - 11 Drehzahlregler
 - 12 Anschlussleitung mit Netzstecker
 - 13 Zusatzhandgriff
 - 14 Schmierfett
 - 15 Tiefenanschlag
 - 16 SDS-Plus-Bohrer
 - 17 SDS-Plus-Meißel
 - 18 Schlüssel (Gehäuseabdeckung)
 - 19 Lappen
 - 20 Aufbewahrungskoffer
- (Abb. B)
- 21 Schlaufe
 - 22 Arretierhebel (Tiefenanschlag)
 - 23 Griff

● Technische Daten

Bohr- und Meißelhammer PBH 1550 C1	
Modellnummern	
- VDE-Stecker:	HG11292
- BS-Stecker:	HG11292-BS
Nennspannung U:	230–240 V~, 50 Hz
Nennleistung P:	1 550 W
Leerlaufdrehzahl n_0 :	0–800 min ⁻¹
Schlagzahl:	0–3 900 min ⁻¹
Schlagenergie:	5 Joule
Länge der Anschlussleitung:	3 m
Schutzklasse:	II/□ (Doppelisolation)

Gewicht (inkl. Zusatzhandgriff):	4,9 kg
Bohrfutter-Spannweite:	1,5–13 mm
Bohrdurchmesser (Ø)	
– Holz:	40 mm
– Beton/Ziegel:	32 mm
– Metall:	13 mm

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel L_{pA} :	96,2 dB
Unsicherheit K_{pA} :	3,0 dB
Schallleistungspegel L_{WA} :	104,2 dB
Unsicherheit K_{WA} :	3,0 dB

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Schwingung – Hauptgriff	
$a_{h,HD}$:	17,353 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	15,692 m/s ²
$a_{h,CH}$:	17,375 m/s ²
$a_{h,NL}$:	7,274 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²
Schwingung – Zusatzhandgriff	
$a_{h,HD}$:	11,585 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	11,767 m/s ²
$a_{h,CH}$:	12,446 m/s ²
$a_{h,NL}$:	5,832 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

⚠️ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

⚠️ WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Einsatzwerkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

HINWEIS

- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Sicherheitshinweise

● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet**

sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.**

Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**

Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger

am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeuges befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Service

HINWEIS

- Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter Umständen mit aktiven oder passiven medizinischen Implantaten interferieren! Um das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, vor dem Betrieb dieses Produkts ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren!

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

● Sicherheitshinweise für Hämmer

⚠ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz! Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

⚠ WARNUNG!

- ▶ Bei Bohr- und Meißelarbeiten kann mit Materialien gearbeitet werden, die schädlichen oder giftigen Staub erzeugen können. Dieser Staub stellt eine Gefahr für die Gesundheit der Person dar, die das Elektrowerkzeug bedient, sowie für alle anderen Personen in der Umgebung.
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungssucher, bevor Sie in eine Wand bohren bzw. diese aufschlitzen.

Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Bohrwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen oder die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während das Bohrwerkzeug Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrwerkzeug aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.
- **Zusätzliche Sicherheitshinweise**
 - **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung.
- **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Berühren Sie kurz nach dem Betrieb keine Einsatzwerkzeuge oder angrenzenden Gehäuseteile.** Diese können beim Betrieb sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen.
- **Das Einsatzwerkzeug kann beim Bohren blockieren. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen fest.** Sie können sonst die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.

Originalzubehör/-zusatzgeräte

WARNUNG!

- Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.
- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Produkt kompatibel ist.

● **Verhalten im Notfall**

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● **Restrisiken**

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Einsatzwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

● Vor der ersten Verwendung

● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● Zubehör

WARNUNG!

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile, wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge, benötigt:

- SDS-Plus-Einsatzwerkzeug
- Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“). Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

● Vorbereitung

WARNUNG! Verletzungsrisiko durch ungewollte Inbetriebnahme!

- ▶ Verbinden Sie den Netzstecker  erst dann mit der Steckdose, wenn das Produkt vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

● Bedienelemente

HINWEIS

- ▶ Machen Sie sich mit den Bedienelementen vertraut, bevor Sie das Produkt zum ersten Mal verwenden.

Drehzahlregler

- Mit dem Drehzahlregler  können Sie zwischen 6 Drehzahlstufen wählen.

Stufe	Drehzahl
1	Niedrigste Drehzahl
6	Höchste Drehzahl

Funktionswahlschalter

ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Produkts!

- ▶ Betätigen Sie den Funktionswahlschalter  erst dann, wenn das Produkt zum Stillstand gekommen ist.

1. Entriegeln Sie den Funktionswahlschalter  durch Drücken des Sicherungsknopfes .
2. Drehen Sie den Funktionswahlschalter  in die gewünschte Position. Der Sicherungsknopf  rastet hörbar ein.

Symbol	Funktion
	Bohren (Schlagwerk AUS)
	Hammer-Bohren (Schlagwerk EIN)
	Meißelposition anpassen
	Meißeln

Ein-/Aus-Schalter 8

- ☐ **Einschalten:** Halten Sie den Ein-/Aus-Schalter 8 gedrückt.
- ☐ **Ausschalten:** Lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter 8 los.

LED-Anzeige 10

Symbol	Bedeutung
	Das Produkt ist betriebsbereit.
	Die Kohlebürsten sind verschlissen (siehe „Fehlerbehebung“).

● Werkzeug auswählen

ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Produkts!

- Bei eingesetztem Meißel 17 dürfen Sie das Produkt nur mit der Meißelfunktion betreiben.

- ☐ Verwenden Sie zum Hammerbohren einen SDS-Plus-Bohrer 16.
- ☐ Verwenden Sie zum Meißeln einen SDS-Plus-Meißel 17.

● SDS-Plus-Werkzeug montieren/demontieren

HINWEIS

- Die Richtungsangaben (im Uhrzeigersinn/entgegen dem Uhrzeigersinn) in diesem Abschnitt sind so zu deuten, dass der Nutzer hinter dem Produkt positioniert ist.

- Das SDS-Plus-Werkzeug hat systembedingt etwas radiales Spiel. Dies hat keine Auswirkungen auf die Genauigkeit der Bohrung.
- ☐ Reinigen Sie vor der Arbeit das SDS-Plus-Werkzeug und fetten Sie das einzusteckende Ende leicht mit Schmierfett 14 ein (ca. 0,5 g bis 1 g).
- ☐ Achten Sie beim Einsetzen des Werkzeuges darauf, dass die Staubschutzkappe 2 nicht beschädigt wird. Die Staubschutzkappe verhindert weitgehend das Eindringen von Bohrstaub in das SDS-Plus-Bohrfutter 1 während des Betriebs.

Lassen Sie eine beschädigte Staubschutzkappe 2 unverzüglich ersetzen. Wir empfehlen, dies von unserem Service-Center vornehmen zu lassen (siehe „Service“).

SDS-Plus-Werkzeug montieren

(Abb. C)

1. **SDS-Plus-Bohrfutter 1 entriegeln:** Ziehen Sie die Verriegelungshülse 3 nach hinten.
2. Setzen Sie das SDS-Plus-Werkzeug drehend in das SDS-Plus-Bohrfutter 1 ein.
3. **SDS-Plus-Werkzeug festklemmen:** Lassen Sie die Verriegelungshülse 3 los.

- Überprüfen Sie, ob das SDS-Plus-Werkzeug fest sitzt ist, indem Sie daran ziehen.

SDS-Plus-Werkzeug demontieren

(Abb. C)

⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!

- Einsatzwerkzeuge, insbesondere Bohrer, können sehr heiß werden. Tragen Sie gegebenenfalls Schutzhandschuhe.

- SDS-Plus-Bohrfutter 1 entriegeln:**
Ziehen Sie die Verriegelungshülse 3 nach hinten.
- Entnehmen Sie das SDS-Plus-Werkzeug.

● Zusatzhandgriff einstellen

HINWEIS

- Sie können den Zusatzhandgriff 13 um 360° um das Produkt herum drehen und ihn in jede gewünschte Position bringen
- Die Richtungsangaben (im Uhrzeigersinn/entgegen dem Uhrzeigersinn) in diesem Abschnitt sind so zu deuten, dass der Nutzer hinter dem Produkt positioniert ist.

Zusatzhandgriff montieren

(Abb. B)

- Drehen Sie den Griff 23 des Zusatzhandgriffs 13 entgegen dem Uhrzeigersinn. Dadurch erweitert sich die Schlaufe 21.
- Schieben Sie die Schlaufe 21 des Zusatzhandgriffs 13 hinter die Verriegelungshülse 3.
- Positionieren Sie die Schlaufe 21 in der Aufnahme für den Zusatzhandgriff 4.

- Drehen Sie den Griff 23 des Zusatzhandgriffs 13 im Uhrzeigersinn, um die Schlaufe 21 festzuziehen.

Zusatzhandgriff demontieren

(Abb. B)

- Drehen Sie den Griff 23 des Zusatzhandgriffs 13 entgegen dem Uhrzeigersinn. Dadurch erweitert sich die Schlaufe 21.
- Entnehmen Sie den Zusatzhandgriff 13 vom Produkt, indem Sie die Schlaufe 21 über die Verriegelungshülse 3 ziehen.

● Tiefenanschlag einstellen

(Abb. B)

- Halten Sie den Arretierhebel 22 für den Tiefenanschlag 15 gedrückt.
- Schieben Sie den Tiefenanschlag 15 in die kleine Öffnung am Zusatzhandgriff 13. Die Zahnung am Tiefenanschlag muss nach unten zeigen.
- Positionieren Sie den Tiefenanschlag 15 so, dass der Abstand zwischen der Spitze des Bohrers und der Spitze des Tiefenanschlages der gewünschten Bohrtiefe entspricht.
- Fixieren Sie den Tiefenanschlag 15, indem Sie den Arretierhebel 22 loslassen.

● Betrieb

- Betreiben Sie das Produkt nur mit montiertem Zusatzhandgriff 13. Halten Sie das Produkt während der Arbeit mit beiden Händen am Handgriff 9 und Zusatzhandgriff 13 fest.

- **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es instabil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

● Betriebsart wählen

- Betätigen Sie den Funktionswahlschalter **5** nur, wenn das Produkt zum Stillstand gekommen ist.

Symbol	Funktion
	Bohren (Schlagwerk AUS)
	Hammer-Bohren (Schlagwerk EIN)
	Meißelposition anpassen
	Meißeln

● Meißelposition anpassen

1. Stellen Sie den Funktionswahlschalter **5** auf  (Meißelposition anpassen).
2. Drehen Sie den SDS-Plus-Meißel **17** im SDS-Plus-Bohrfutter **1** in die erforderliche Position.
3. Stellen Sie den Funktionswahlschalter **5** auf **T** (Meißeln).

● Drehzahl anpassen

- Sie können die Drehzahl anpassen, während das Produkt in Betrieb ist. Stellen Sie den Drehzahlregler **11** auf die gewünschte Stufe.

Drehzahl	Bohrdurchmesser	Materialien
Niedrig	Groß	Harte Materialien (z. B. Metall)
Hoch	Klein	Weiche Materialien (z. B. Holz)

● Ein-/Ausschalten

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko durch ungewollten Dauerbetrieb des Produkts!

- Bevor Sie den Netzstecker **12** mit einer Steckdose verbinden, prüfen Sie, ob der Ein-/Aus-Schalter **8** ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Position zurückkehrt.

Einschalten

1. Verbinden Sie den Netzstecker **12** mit einer Steckdose.
2. Halten Sie den Ein-/Aus-Schalter **8** gedrückt.

Ausschalten

1. Lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter **8** los.
2. Warten Sie, bis das Produkt zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.
3. Ziehen Sie den Netzstecker **12** aus der Steckdose, wenn Sie das Produkt unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

● Transport

- Schalten Sie das Produkt aus und ziehen Sie den Netzstecker [12] aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind.
- Entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug.
- Tragen Sie das Produkt immer am Handgriff [9].

● Reinigung, Wartung und Lagerung

⚠️ WARNUNG! Stromschlagrisiko! Verletzungsrisiko durch ungewollte Inbetriebnahme!

- ▶ Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Produkt aus und ziehen Sie den Netzstecker [12] aus der Steckdose.
- ▶ Lassen Sie Reparaturen und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen.
- ▶ Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

● Reinigung

⚠️ WARNUNG! Stromschlagrisiko!

- ▶ Spritzen Sie das Produkt niemals mit Wasser ab.

⚠️ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Produkts!

- ▶ Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Produkts sauber. Verwenden Sie dazu den feuchten Lappen [19] oder eine Bürste.
- Reinigen Sie das SDS-Plus-Bohrfutter [1]. Ziehen Sie dazu die Verriegelungshülse [3] nach hinten und nehmen Sie die Staubschutzkappe [2] nach vorne ab.

● Wartung

- Die Schmierung des SDS-Plus-Werkzeugs gewährleistet einen reibungslosen Betrieb und eine längere Lebensdauer.
- Kontrollieren Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Fetten Sie das einzusteckende Ende des SDS-Plus-Werkzeugs regelmäßig leicht mit Schmierfett [14] ein (ca. 0,5 g bis 1 g).
- Fetten Sie das SDS-Plus-Werkzeug erneut ein, wenn auf dem Schaft kaum noch Fett haftet.

Schmierfett im Getriebe nachfüllen

(Abb. D)

⚠️ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Produkts!

- ▶ Das im Lieferumfang enthaltene Schmierfett [14] ist nicht für Getriebe geeignet.

HINWEIS

- ▶ Füllen Sie das Schmierfett nach ca. 50 Arbeitsstunden oder wenn die Schlagleistung nachlässt nach.

1. **Gehäuseabdeckung [7] öffnen:**
Drehen Sie die Gehäuseabdeckung mit dem Schlüssel [18] entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Füllen Sie Schmierfett ein.
Geeignet ist ein Getriebefett für Zentralschmierungen.
3. **Gehäuseabdeckung [7] schließen:**
Drehen Sie die Gehäuseabdeckung mit dem Schlüssel [18] im Uhrzeigersinn.

Anschlussleitung

- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- **Vor jeder Verwendung:** Überprüfen Sie die Anschlussleitung [12] auf Beschädigung.

● **Lagerung**

- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör stets
 - sauber,

- trocken,
- staubgeschützt,
- im Aufbewahrungskoffer [20],
- außerhalb der Reichweite von Kindern.

● **Ersatzteile/Zubehör**

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über www.optimex-shop.com beziehen.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
Zusatzhandgriff [13]	99944980103
Schmierfett [14]	99944980102

● **Fehlerbehebung**

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Produkt startet nicht.	Keine Stromzufuhr	Überprüfen Sie die Steckdose, die Anschlussleitung mit Netzstecker [12] und die Sicherung und lassen Sie eine Reparatur von einem qualifizierten Elektriker vornehmen, falls nötig.
	Der Ein-/Aus-Schalter [8] ist defekt.	Wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“).
	Die Kohlebürsten sind verschlissen.	
	Der Motor ist defekt.	

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Bohrleistung ist schlecht.	Der Bohrer ist stumpf.	Ersetzen Sie den Bohrer oder schleifen Sie dessen Spitze, falls möglich.
Das Produkt arbeitet mit Unterbrechungen.	Interner Wackelkontakt	Wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“).
	Der Ein-/Aus-Schalter  ist defekt.	

● Entsorgung

Entsorgen Sie das Fett separat vom Produkt, den örtlichen Vorschriften folgend.

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Points de collecte sur www.quefairedelemdecheets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Das Produkt inkl. Zubehör, die Anleitung und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Verteiler von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verteiler von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 515809_2510) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 515809_2510 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● **Service**

(DE) Service Deutschland

Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf

parkside-diy.com

IAN 515809_2510

(AT) Service Österreich

Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf

parkside-diy.com

IAN 515809_2510

(BE) Service Belgien

Tel.: 080012614

Kontaktformular auf

parkside-diy.com

IAN 515809_2510

(CH) Service Schweiz

Tel.: 0800563601

Kontaktformular auf

parkside-diy.com

IAN 515809_2510

● **EU-Konformitätserklärung**

DE

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 515809_2510)

Wir, die Firma
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IAN: 515809_2510
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" Bohr- und Meißelhammer
Modellnummer: HG11292

die grundlegenden Anforderungen der aufgeführten EU-Richtlinien erfüllt

2006/42/EG [OJEU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [OJEU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [OJEU L 174, 01.07.2011]

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Richtlinie 2014/30/EG
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

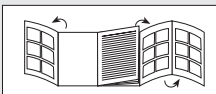
Neckarsulm	22.12.2025		
Ort	Datum	ppa. Uens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page 44
Introduction	Page 45
Utilisation conforme aux prescriptions	Page 45
Contenu de l'emballage	Page 46
Description des pièces	Page 46
Données techniques	Page 46
Consignes de sécurité	Page 48
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	Page 48
Consignes de sécurité pour marteaux	Page 51
Consignes de sécurité supplémentaires	Page 51
Comportement en cas d'urgence	Page 52
Risques résiduels	Page 52
Avant la première utilisation	Page 53
Déballer le produit	Page 53
Accessoires	Page 53
Préparation	Page 53
Éléments de commande	Page 53
Choisir un outil	Page 54
Monter/démonter l'outil SDS-Plus	Page 54
Réglage de la poignée auxiliaire	Page 55
Régler la butée de profondeur	Page 55
Fonctionnement	Page 56
Sélection du mode de fonctionnement	Page 56
Ajuster la position du burin	Page 56
Adapter la vitesse de rotation	Page 56
Allumer/éteindre	Page 56
Transport	Page 57
Nettoyage, entretien et rangement	Page 57
Nettoyage	Page 57
Entretien	Page 57
Rangement	Page 58
Pièces de rechange/accessoires	Page 58
Dépannage	Page 58
Mise au rebut	Page 59
Garantie	Page 59
Faire valoir sa garantie	Page 61
Service après-vente	Page 62
Déclaration UE de conformité	Page 63

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	Lisez le mode d'emploi.	 Diamètre
		 Régime à vide
	DANGER ! – Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque d'asphyxie)	 Percer
		 Perforateur marteau
	AVERTISSEMENT ! – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)	 Buriner
		 Ajuster la position du burin
	PRUDENCE ! – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)	 Porter une protection auditive !
		 Porter une protection oculaire !
	ATTENTION ! – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)	 Porter un masque de protection respiratoire !
	Courant alternatif/tension alternative	 Risque pour la santé (voir l'étiquette sur le tube de graisse pour plus de détails)
	Symbole pour un produit de la classe de protection II	 Recycling-Code
	Graisser l'outil	 Porter des gants protecteurs !
	Ne convient pas pour les engrenages	 Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.	 Consignes de sécurité Instructions de manipulation



Page dépliant avec illustrations du produit

MARTEAU PERFORATEUR BURINEUR

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce produit est prévu pour les tâches suivantes :
 - Percer dans la pierre, le bois et le métal
 - Buriner dans le béton, la pierre et le crépi
 - Perçage à percussion dans la maçonnerie
- Utilisez toujours le type de foret correct et le bon accessoire pour l'utilisation prévue. Respectez les exigences techniques du produit lors de l'achat et de l'utilisation d'outils insérables (voir « Données techniques »).

- Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut entraîner des risques tels que des dommages et blessures voire même provoquer la mort.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.
- L'exploitant ou l'utilisateur du produit est responsable des accidents ou des dommages corporels et/ou matériels causés à des tiers ou à leurs biens.
- Le produit est exclusivement destiné à un usage domestique.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale ou tout autre domaine d'intervention dans le même champ d'action.
- Respectez toutes les consignes, normes et réglementations locales applicables en matière de sécurité. L'utilisation d'outils électriques bruyants peut ne pas être autorisée à certains moments de la journée par des réglementations nationales ou locales.

● Contenu de l'emballage

⚠ AVERTISSEMENT !

- Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie, d'étouffement et d'ingestion !

- 1 Marteau perforateur burineur
- 1 Poignée auxiliaire
- 1 Butée de profondeur
- 1 Burin pointu (SDS-Plus, longueur : 250 mm)
- 1 Burin plat (SDS-Plus, longueur : 250 mm)
- 5 Forets (SDS-Plus, Ø 5/6/8/10/12 mm)
- 1 Clé pour le couvercle du boîtier
- 1 Graisse
- 1 Mallette de rangement
- 1 Mode d'emploi
- 1 Chiffon

● Description des pièces

Avant de lire, dépliez la page des figures et familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités du produit.

(Fig. A)

- 1 Mandrin de perçage SDS-Plus
- 2 Clapet de protection contre la poussière
- 3 Bague de verrouillage
- 4 Logement pour poignée auxiliaire
- 5 Sélecteur de fonction
- 6 Bouton de sécurité (sélecteur de fonction)

- 7 Cache du boîtier
- 8 Interrupteur marche/arrêt
- 9 Poignée
- 10 Voyant à LED
- 11 Régulateur de vitesse
- 12 Cordon d'alimentation avec fiche secteur
- 13 Poignée auxiliaire
- 14 Graisse
- 15 Butée de profondeur
- 16 Foret SDS-Plus
- 17 Burin SDS-Plus
- 18 Clé (cache du boîtier)
- 19 Chiffon
- 20 Mallette de rangement (Fig. B)
- 21 Boucle
- 22 Levier de blocage (butée)
- 23 Poignée

● Données techniques

Marteau perforateur burineur PBH 1550 C1	
Numéros de modèle	
– Fiche VDE :	HG11292
– Fiche BS :	HG11292-BS
Tension nominale U :	230–240 V~, 50 Hz
Puissance nominale P :	1550 W
Régime à vide n_0 :	0–800 min ⁻¹
Nombre d'impacts :	0–3900 min ⁻¹
Énergie d'impact :	5 joules
Longueur du cordon d'alimentation :	3 m

Classe de protection :	II/□ (double isolation)
Poids (incl. la poignée auxiliaire) :	4,9 kg
Envergure du mandrin de perçage :	1,5–13 mm
Diamètre de perçage (Ø)	
– Bois :	40 mm
– Béton/briques :	32 mm
– Métal :	13 mm

Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées en conformité avec EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique est généralement le suivant :

Niveau de pression acoustique L_{pA} :	96,2 dB
Incertitude K_{pA} :	3,0 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	104,2 dB
Incertitude K_{WA} :	3,0 dB

Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

Vibration – poignée principale	
$a_{h,HD}$:	17,353 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	15,692 m/s ²
$a_{h,CH}$:	17,375 m/s ²
$a_{h,NL}$:	7,274 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²

Vibration – poignée auxiliaire	
$a_{h,HD}$:	11,585 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	11,767 m/s ²
$a_{h,CH}$:	12,446 m/s ²
$a_{h,NL}$:	5,832 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²

AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

AVERTISSEMENT !

- ▶ Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter. Essayez de minimiser au maximum l'impact des vibrations et du bruit. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil d'intervention et la limitation du temps de travail. Toutes les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).

REMARQUE

- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.

REMARQUE

- Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.



Consignes de sécurité

● Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT !

- **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur une batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité au poste de travail

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides,**

du gaz ou des poussières inflammables. Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.

- c) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucun adaptateur avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- b) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- c) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- d) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue, par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou de pièces mobiles d'appareils.** Les cordons

d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.

- e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez une rallonge adaptée à un usage à l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- f) **Lorsque l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

- a) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- b) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements de protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.
- c) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et

raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.

- d) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Conservez vos cheveux, vêtements et gants hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- g) **Si des équipements permettant l'aspiration de la poussière et sa collecte doivent être montés, assurez-vous que ceux-ci soient bien raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un système d'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par la poussière.
- h) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- b) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- c) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez la batterie amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- d) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Entretenez les outils électriques et les outils insérables avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute**

utilisation de l'outil électrique. De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

- f) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- h) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Service après-vente

REMARQUE

- Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, ce champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser ce produit !

- a) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.**
Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

● Consignes de sécurité pour marteaux

⚠ AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !
L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.



Portez un masque anti-poussières.

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Lors de travaux de perçage et de burinage de certaines matières, il est possible que des poussières nocives ou toxiques soient générées. Ces poussières représentent un risque pour la santé de la personne qui utilise l'outil électrique et de toutes les autres personnes se trouvant dans cet espace.
- ▶ Assurez-vous que vous ne rencontriez pas de conduites électriques, de gaz ou d'eau lorsque vous travaillez avec l'outil électrique. Vérifiez si nécessaire avec un détecteur de conduites avant de percer un trou dans un mur ou de l'ouvrir.

Consignes de sécurité pour tous les travaux

- **Portez une protection auditive.**
L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.

- **Utilisez des poignées auxiliaires si elles sont fournies avec l'outil électrique.** La perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- **Lorsque vous effectuez des travaux où un outil de perforation ou les vis peuvent entrer en contact avec des fils électriques cachés ou son propre cordon d'alimentation, tenez l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolées.** Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.

Consignes de sécurité lors de l'utilisation de longs forets avec des marteaux perforateurs

- **Commencez toujours à percer à une vitesse de rotation faible et lorsque l'outil de perforation est en contact avec la pièce à usiner.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.
- **Il est important de ne pas appliquer une pression excessive et seulement dans le sens de la longueur de l'outil de perforation.** Les forets peuvent se plier et se rompre ou bien entraîner une perte de contrôle et des blessures.

● Consignes de sécurité supplémentaires

- **Utilisez des appareils de détection appropriés pour localiser les fils électriques cachés ou consultez le fournisseur d'électricité de votre localité.** Le contact avec des fils électriques peut causer une électrocution et provoquer un

incendie. Des dommages à une conduite de gaz peuvent entraîner une explosion. La pénétration dans une conduite d'eau entraîne une détérioration.

- **Attendez l'arrêt complet de l'outil électrique avant de le poser.** L'outil insérable peut se coincer et causer la perte du contrôle de l'outil électrique.
- **Sécurisez la pièce à travailler.** Une pièce bien positionnée grâce à des dispositifs de maintien ou un étau est tenue plus fermement qu'avec une main.
- **Ne touchez aucun outil insérable ou pièce du boîtier avoisinante juste après le fonctionnement.** Ils peuvent devenir brûlants lors du fonctionnement et causer des brûlures.
- **L'outil insérable peut se bloquer lors du perçage. Veillez à une tenue stable et tenez bien l'outil électrique des deux mains.** Cela peut vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.
- **Durant le travail, tenez l'outil électrique avec les deux mains et veillez à assurer votre stabilité et votre sécurité.** L'outil électrique est plus maniable lorsqu'il est maintenu à deux mains.

Accessoires d'origine/appareils complémentaires

AVERTISSEMENT !

- ▶ N'utilisez aucun accessoire qui n'est pas recommandé par **/// PARKSIDE**. Cela peut conduire à une électrocution et déclencher un feu.
- N'utilisez que des accessoires et des appareils complémentaires qui sont

spécifiés dans le mode d'emploi ou dont le montage est compatible avec le produit.

● Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.
- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- Dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils insérables défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation.

- Risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.

● Avant la première utilisation

● Déballer le produit

1. Sortez le produit de l'emballage et retirez tous les matériaux d'emballage et films protecteurs.
2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

● Accessoires

AVERTISSEMENT !

- N'utilisez aucun accessoire qui n'est pas recommandé par **/// PARKSIDE**. Cela peut conduire à une électrocution et déclencher un feu.

Pour une utilisation sûre et conforme de ce produit et des accessoires comprenant en autres des outils et outils insérables, il est nécessaire de se munir :

- Outil insérable SDS-Plus
- Équipement de protection individuel adapté

Les outils et outils insérables sont disponibles chez des revendeurs spécialisés. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »). En cas d'incertitude, consultez un spécialiste qualifié et laissez votre revendeur vous conseiller.

● Préparation

AVERTISSEMENT ! Risque de blessure en cas de mise en service involontaire !

- Ne branchez pas la fiche secteur  sur la prise de courant avant que le produit ne soit entièrement opérationnel.

● Éléments de commande

REMARQUE

- Familiarisez-vous avec les éléments de commande avant d'utiliser le produit pour la première fois.

Régulateur de vitesse

- Le régulateur de vitesse  permet de choisir entre 6 niveaux de vitesse.

Niveau	Vitesse de rotation
1	Vitesse de rotation la plus faible
6	Vitesse de rotation la plus élevée

Sélecteur de fonction

ATTENTION ! Risque de dommages au produit !

- N'actionnez le sélecteur de fonction  que lorsque le produit est à l'arrêt.

1. Déverrouillez le sélecteur de fonction  en appuyant sur le bouton de sécurité .
2. Tournez le sélecteur de fonction  dans la position souhaitée. Le bouton de sécurité  s'enclenche de manière audible.

Symbole	Fonction
	Perçage (percussion désactivée)
	Burinage (percussion activée)
	Ajuster la position du burin
	Buriner

Interrupteur marche/arrêt 8

- ☐ **Allumer** : Maintenez l'interrupteur marche/arrêt 8 enfoncé.
- ☐ **Éteindre** : Relâchez l'interrupteur marche/arrêt 8.

Voyant à LED 10

Symbole	Signification
 (vert)	Le produit est prêt à l'emploi.
 (rouge)	Les balais à charbon sont usés (voir « Dépannage »).

● Choisir un outil

ATTENTION ! Risque de dommages au produit !

- Lorsque le burin 17 est en place, vous ne devez utiliser le produit qu'avec la fonction de burinage.

- ☐ Utilisez un foret SDS-Plus 16 pour le perçage.
- ☐ Utilisez un burin SDS-Plus 17 pour le burinage.

● Monter/démonter l'outil SDS-Plus

REMARQUE

- Les indications de direction (sens des aiguilles d'une montre/sens inverse aux aiguilles d'une montre) dans cette section doivent être interprétées comme signifiant que l'utilisateur est positionné derrière le produit.

- L'outil SDS-Plus a de par son système, un peu de jeu radial. Cela n'a aucune incidence sur la précision du perçage.
- ☐ Nettoyez l'outil SDS-Plus avant de travailler et graissez légèrement l'extrémité à insérer avec de la graisse 14 (environ 0,5 g à 1 g).
- ☐ Lors de l'insertion de l'outil, veillez à ce que le clapet de protection contre la poussière 2 ne soit pas détérioré. Le clapet de protection contre la poussière empêche en grande partie la pénétration de poussière dans le mandrin de perçage SDS-Plus 1 pendant le fonctionnement.

Faites remplacer immédiatement un clapet de protection contre la poussière 2 endommagé. Nous recommandons de confier cette tâche à notre centre Service après-vente (voir « Service après-vente »).

Monter l'outil SDS-Plus

(Fig. C)

1. **Déverrouiller le mandrin de perçage SDS-Plus 1** : Tirez la bague de verrouillage 3 vers l'arrière.
2. Insérez l'outil SDS-Plus en tournant dans le mandrin de perçage SDS-Plus 1.

3. **Serrer l'outil SDS-Plus** : Relâchez la bague de verrouillage [3].
4. Vérifiez que l'outil SDS-Plus est bien fixé en tirant dessus.

Démonter l'outil SDS-Plus

(Fig. C)

⚠ PRUDENCE ! Risque de brûlures !

- Les outils insérables, en particulier les forets, peuvent devenir très chauds. Portez le cas échéant des gants protecteurs adéquats.

1. **Déverrouiller le mandrin de perçage SDS-Plus** [1] : Tirez la bague de verrouillage [3] vers l'arrière.
2. Retirez l'outil SDS-Plus.

● Réglage de la poignée auxiliaire

REMARQUE

- Vous pouvez faire tourner la poignée auxiliaire [13] à 360° autour du produit et la placer dans la position souhaitée
- Les indications de direction (sens des aiguilles d'une montre/sens inverse aux aiguilles d'une montre) dans cette section doivent être interprétées comme signifiant que l'utilisateur est positionné derrière le produit.

Monter la poignée auxiliaire

(Fig. B)

1. Tournez la poignée [23] de la poignée auxiliaire [13] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La boucle s'élargit alors [21].

2. Poussez la boucle [21] de la poignée auxiliaire [13] derrière la bague de verrouillage [3].
3. Positionnez la boucle [21] dans le logement de la poignée auxiliaire [4].
4. Tournez la poignée [23] de la poignée auxiliaire [13] dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer la boucle [21].

Démonter la poignée auxiliaire

(Fig. B)

1. Tournez la poignée [23] de la poignée auxiliaire [13] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La boucle s'élargit alors [21].
2. Retirez la poignée auxiliaire [13] du produit en tirant la boucle [21] par-dessus la bague de verrouillage [3].

● Régler la butée de profondeur

(Fig. B)

1. Maintenez le levier de blocage [22] de la butée de profondeur [15] enfoncé.
2. Insérez la butée de profondeur [15] dans la petite ouverture de la poignée auxiliaire [13]. La denture de la butée de profondeur doit être orientée vers le bas.
3. Positionnez la butée de profondeur [15] jusqu'à ce que la distance entre la pointe du foret et la pointe de la butée de profondeur corresponde à la profondeur de perforation souhaitée.
4. Fixez la butée de profondeur [15] en relâchant le levier de blocage [22].

● Fonctionnement

- N'utilisez le produit que lorsque la poignée auxiliaire [13] est montée. Tenez le produit des deux mains par la poignée [9] et la poignée auxiliaire [13] pendant le travail.
- **Sécurisez et fixez la pièce à travailler grâce à des pinces ou d'autres moyens adéquats sur une surface stable.** Si vous tenez la pièce à la main ou contre votre corps, elle restera instable, ce qui peut entraîner une perte de contrôle.

● Sélection du mode de fonctionnement

- N'actionnez le sélecteur de fonction [5] que lorsque le produit est à l'arrêt.

Symbole	Fonction
	Percage (percussion désactivée)
	Burinage (percussion activée)
	Ajuster la position du burin
	Buriner

● Ajuster la position du burin

1. Tournez le sélecteur de fonction [5] sur  (ajuster la position du burin).
2. Tournez le burin SDS-Plus [17] dans le mandrin de percage SDS-Plus [1] dans la position requise.
3. Tournez le sélecteur de fonction [5] sur  (buriner).

● Adapter la vitesse de rotation

- Vous pouvez ajuster la vitesse de rotation pendant que le produit est en marche. Réglez le régulateur de vitesse [11] sur le niveau souhaité.

Vitesse de rotation	Diamètre de perçage	Matériaux
Bas	Grand	Matériaux durs (par ex. métal)
Haut	Petit	Matériaux tendres (par ex. bois)

● Allumer/éteindre

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessure en cas d'utilisation continue involontaire du produit !

- ▶ Avant de brancher la fiche secteur [12] sur une prise de courant, vérifiez que l'interrupteur marche/arrêt [8] fonctionne correctement et revient en position ARRÊT lorsque vous le relâchez.

Allumer

1. Branchez la fiche secteur [12] sur une prise de courant.
2. Maintenez l'interrupteur marche/arrêt [8] enfoncé.

Éteindre

1. Relâchez l'interrupteur marche/arrêt [8].
2. Attendez l'arrêt complet du produit avant de le poser.
3. Débranchez la fiche secteur [12] de la prise de courant si vous laissez le produit sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail.

● Transport

- Éteignez le produit et débranchez la fiche de secteur [12] de la prise de courant. Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement se sont complètement arrêtées.
- Retirez l'outil insérable.
- Portez toujours le produit par la poignée [9].

● Nettoyage, entretien et rangement

⚠ Avertissement ! Risque d'électrocution ! Risque de blessure en cas de mise en service involontaire !

- ▶ Protégez-vous lors des travaux de maintenance et de nettoyage. Éteignez le produit et débranchez la fiche de secteur [12] de la prise de courant.
- ▶ Faites effectuer par notre centre Service après-vente les réparations et les travaux d'entretien qui ne sont pas décrits dans ce manuel.
- ▶ N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

● Nettoyage

⚠ Avertissement ! Risque d'électrocution !

- ▶ Ne pulvérisez jamais le produit avec de l'eau.

⚠ Attention ! Risque de dommages au produit !

- ▶ Les substances chimiques risquent d'attaquer les pièces en plastique du produit. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de dissolvants.

- Gardez les fentes d'aération, le boîtier du moteur et les poignées du produit propres. Utilisez donc le chiffon [19] humide ou une brosse.
- Nettoyez régulièrement le mandrin de perçage SDS-Plus [1]. Pour ce faire, tirez la bague de verrouillage [3] vers l'arrière et retirez le clapet de protection contre la poussière [2] vers l'avant.

● Entretien

- Le graissage de l'outil SDS-Plus assure un fonctionnement sans problème et une durée de vie plus longue.
- Contrôlez l'absence de vices visibles sur le produit avant chaque utilisation, comme des pièces desserrées, usées ou détériorées.
- Graissez légèrement et régulièrement l'extrémité à insérer de l'outil SDS-Plus avec de la graisse [14] (environ 0,5 g à 1 g).
- Graissez à nouveau l'outil SDS-Plus lorsqu'il n'y a presque plus de graisse sur la tige.

Faire l'appoint de graisse dans l'engrenage

(Fig. D)

⚠ Attention ! Risque de dommages au produit !

- ▶ La graisse [14] comprise dans la livraison n'est pas adaptée aux engrenages.

REMARQUE

- ▶ Faites l'appoint de graisse après environ 50 heures de travail ou lorsque la puissance de frappe diminue.

1. **Ouvrir le cache du boîtier** [7] :
Tournez le cache du boîtier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide de la clé [18].

2. Faites le plein de graisse. Une graisse pour engrenages est appropriée pour les graissages centralisés.

3. **Fermez le cache du boîtier** [7] :
Tournez le cache du boîtier dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide de la clé [18].

Cordon d'alimentation

- Si le cordon d'alimentation est endommagé, celui-ci doit être remplacé soit par le fabricant ou son service après-vente ou soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- **Avant chaque utilisation** : Vérifiez que le cordon d'alimentation [12] n'est pas endommagé.

Rangement

- Rangez le produit et les accessoires toujours

- propres,
- secs,
- à l'abri de la poussière,
- dans la mallette de rangement [20],
- hors de la portée des enfants.

● Pièces de rechange/ accessoires

- Les clients peuvent acheter des pièces de rechange et accessoires compatibles sur www.optimex-shop.com.
- Vous ne pouvez passer des commandes qu'en ligne.
- Ayez le numéro de commande à portée de main pour votre commande.
- Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « Service après-vente »).

Pièce	Numéro de commande
Poignée auxiliaire [13]	99944980103
Graisse [14]	99944980102

● Dépannage

Problème	Cause possible	Mesure corrective
Le produit ne démarre pas.	Pas d'alimentation électrique	Vérifiez la prise de courant, le cordon d'alimentation avec la fiche secteur [12] et le fusible, et confiez la réparation à un électricien qualifié si nécessaire.
	L'interrupteur marche/arrêt [8]	Adressez-vous à notre Service après-vente (voir « Service après-vente »).
	Les balais à charbon sont usés.	
	Le moteur est défectueux.	

Problème	Cause possible	Mesure corrective
La performance de perçage est mauvaise.	Le foret est émoussé.	Remplacez le foret ou affûtez sa pointe si possible.
Le produit fonctionne par intermittence.	Faux contact interne	Adressez-vous à notre Service après-vente (voir « Service après-vente »).
	L'interrupteur marche/arrêt  est défectueux.	

● Mise au rebut

Mettez au rebut la graisse du produit, séparément et conformément aux réglementations locales de recyclage. L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.

Produit :



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 515809_2510) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 515809_2510 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

● **Service après-vente**

(FR) Service après-vente France

Tél.: 0800907612

Formulaire de contact sur

parkside-diy.com

IAN 515809_2510

(BE) Service après-vente Belgique

Tél.: 080012614

Formulaire de contact sur

parkside-diy.com

IAN 515809_2510

(CH) Service après-vente Suisse

Tél.: 0800563601

Formulaire de contact sur

parkside-diy.com

IAN 515809_2510

● **Déclaration UE de conformité**

FR

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 515809_2510)

Nous, la société
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
déclarent en exclusivité que le Produit :

IAN : 515809_2510
Identification du produit : "PARKSIDE" Marteau perforateur burineur
Numéro de modèle : HG11292

Répond aux exigences essentielles des directives de l'UE énumérées

2006/42/CE [JOUE L 157, 9 juin 2006]
2014/30/UE [JOUE L 96, 29 mars 2014]
2011/65/UE [JOUE L 174, 1 juillet 2011]

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

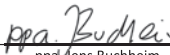
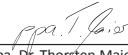
L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

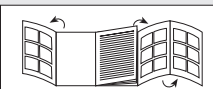
Neckarsulm	22.12.2025		
Lieu	Date	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Fondé de pouvoir	Fondé de pouvoir



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina	65
Inleiding	Pagina	66
Beoogd gebruik	Pagina	66
Leveringsomvang	Pagina	67
Onderdelenbeschrijving	Pagina	67
Technische gegevens	Pagina	67
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina	69
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten	Pagina	69
Veiligheidsaanwijzingen voor hamers	Pagina	72
Aanvullende veiligheidsaanwijzingen	Pagina	72
Wat te doen in noodgevallen	Pagina	73
Overige risico's	Pagina	73
Voor het eerste gebruik	Pagina	74
Product uitpakken	Pagina	74
Accessoires	Pagina	74
Voorbereiding	Pagina	74
Bedieningsonderdelen	Pagina	74
Gereedschap kiezen	Pagina	75
SDS-Plus-gereedschap monteren/demonteren	Pagina	75
Hulphandgreep instellen	Pagina	76
Diepte aanslag instellen	Pagina	76
Gebruik	Pagina	76
Bedrijfsmodus kiezen	Pagina	77
De beitelpositie aanpassen	Pagina	77
Toerental aanpassen	Pagina	77
In/uit-schakelen	Pagina	77
Transport	Pagina	77
Reiniging, onderhoud en opslag	Pagina	78
Schoonmaken	Pagina	78
Onderhoud	Pagina	78
Opbergen	Pagina	79
Reserveonderdelen/accessoires	Pagina	79
Probleemoplossing	Pagina	79
Afvoer	Pagina	80
Garantie	Pagina	80
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	81
Service	Pagina	81
EU-Conformiteitsverklaring	Pagina	82

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	Lees de gebruiksaanwijzing.		Diameter
			Onbelast toerental
	GEVAAR! – Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld verstikkingsgevaar)		Boren
			Hamerboren
	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)		Beitelen
			De beitelpositie aanpassen
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)		Draag gehoorbescherming!
			Draag oogbescherming!
	OPGELET! – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		Draag ademhalingsbescherming!
	Wisselstroom/-spanning		Gezondheidsrisico's (zie de tekst op de smeerleiding voor meer informatie)
	Symbool voor een product van beschermingsklasse II		Recyclingcode
	Gereedschap invetten		Draag veiligheidshandschoenen!
	Niet geschikt voor versnellingsbak		Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.

	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.	 	Veiligheidstips Aanwijzingen voor het gebruik
		Vouwzijde met productillustraties	

BOORHAMER

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● Beoogd gebruik

- Dit product is bestemd voor de volgende activiteiten:
 - Boren in steen, hout en metaal
 - Beitelen in beton, steen en bepleistering
 - Slagboren in muurwerk
- Gebruik altijd het juiste type boor en de juiste accessoires voor het beoogde gebruik. Houd bij de koop en het gebruik van inzetgereedschap de hand aan de technische eisen van het product (zie "Technische gegevens").
- Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.
- Ander gebruik van of wijzigingen aan het product worden beschouwd als onjuist en kunnen risico's zoals levensgevaar, letsel en beschadigingen met zich meebrengen.
- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.
- De exploitant of gebruiker van het product is verantwoordelijk voor ongevallen of persoonlijk letsel en/of materiële schade van derden of hun eigendommen.
- Het product is uitsluitend bestemd voor persoonlijk gebruik.
- Het product is niet voor commercieel gebruik of voor vergelijkbare toepassingen bestemd.
- Houd de hand aan alle geldende lokale veiligheidsvoorschriften, normen en verordeningen. Gebruik van elektrische apparaten die veel lawaai produceren, kan conform nationale of lokale voorschriften alleen gedurende bepaalde tijden toegestaan zijn.

● Leveringsomvang

⚠ WAARSCHUWING!

- Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 Boorhamer
- 1 Hulphandgreep
- 1 Diepte aanslag
- 1 Puntbeitel (SDS-Plus, lengte: 250 mm)
- 1 Vlakke beitel (SDS-Plus, lengte: 250 mm)
- 5 Boor (SDS-Plus, Ø 5/6/8/10/12 mm)
- 1 Sleutel voor behuizingsafdekking
- 1 Smeervet
- 1 Opbergkoffer
- 1 Gebruiksaanwijzing
- 1 Doek

● Onderdelenbeschrijving

Vouw voor het lezen de bladzijden met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.

(Afb. A)

- 1 SDS-Plus-boorhouder
- 2 Stofkap
- 3 Vergrendelingsbus
- 4 Houder voor hulphandgreep
- 5 Functiekeuzeschakelaar
- 6 Borgknop (functiekeuzeschakelaar)
- 7 Behuizingsafdekking
- 8 Aan/uit-schakelaar
- 9 Handgreep

- 10 LED-display
 - 11 Toerentalregelaar
 - 12 Aansluitsnoer met netstekker
 - 13 Hulphandgreep
 - 14 Smeervet
 - 15 Diepte aanslag
 - 16 SDS-Plus-boor
 - 17 SDS-Plus-beitel
 - 18 Sleutel (behuizingsafdekking)
 - 19 Doek
 - 20 Opbergkoffer
- (Afb. B)
- 21 Lus
 - 22 Vergrendelingshendel (diepte aanslag)
 - 23 Handgreep

● Technische gegevens

Boorhamer PBH 1550 C1	
Modelnummers	
- VDE-stekker:	HG11292
- BS-stekker:	HG11292-BS
Nominale spanning U:	230–240 V~, 50 Hz
Nominaal vermogen P:	1550 W
Toerental onbelast n_0 :	0–800 min ⁻¹
Slagtempo:	0–3900 min ⁻¹
Slagenergie:	5 Joule
Lengte van het aansluitsnoer:	3 m
Beschermingsklasse:	II/□ (dubbele isolatie)
Gewicht (incl. hulphandgreep):	4,9 kg
Boorhouder-spanbreedte:	1,5–13 mm

Boordiameter (Ø)	
- Hout:	40 mm
- Beton/tegels:	32 mm
- Metaal:	13 mm

Geluidsemissiewaarden

De meetwaarden zijn volgens EN 62841 vastgesteld. Het met A gewaardeerde geluidsdrukniveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

Geluidsdrukniveau L_{pA} :	96,2 dB
Onzekerheid K_{pA} :	3,0 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA} :	104,2 dB
Onzekerheid K_{WA} :	3,0 dB

Trillingsemissiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), zijn volgens EN 62841 vastgesteld:

Trilling – hoofdgriep	
$a_{h,HD}$:	17,353 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	15,692 m/s ²
$a_{h,CH}$:	17,375 m/s ²
$a_{h,NL}$:	7,274 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²
Trilling – hulphandgriep	
$a_{h,HD}$:	11,585 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	11,767 m/s ²
$a_{h,CH}$:	12,446 m/s ²
$a_{h,NL}$:	5,832 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²

⚠ WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken, afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt. Probeer om de trillings- en geluidsbelasting zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het inzetgereedschap en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).

TIP

- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.
- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.



Veiligheids- aanwijzingen

● Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.**

Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met netsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder netsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gasen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

- c) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. Er mag niets worden veranderd aan de netstekker. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde netstekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- b) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- c) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- d) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- e) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een

verlengsnoer geschikt voor werken buitenshuis vermindert het risico op elektrische schokken.

- f) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

- a) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch apparaat kan ernstige verwondingen veroorzaken.
- b) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- c) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder inzetgereedschap of moersleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een gereedschap of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- g) **Als stofafzuig- en opvangvoorzieningen voor stof kunnen worden aangebracht, zorg er dan voor dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- h) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achtteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- a) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- d) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen zijn gebroken of zodanig zijn beschadigd dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het elektrische apparaat gaat gebruiken.** Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- f) **Houd snijgereedschappen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijgereedschappen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires, inzetgereedschap, etc. zoals in deze aanwijzingen is aangegeven. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- h) **Zorg ervoor dat de grepen en greepvlakken droog, schoon en olie-en vetvrij blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Service

TIP

- Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het risico op ernstig letsel of overlijden te verminderen, raden we aan dat mensen met medische implantaten hun arts en de fabrikant van het medische implantaat raadplegen voordat zedit product in gebruik nemen!

- a) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Op die manier blijft de veiligheid van het elektrische apparaat gewaarborgd.

● Veiligheidsaanwijzingen voor hamers

⚠ WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!
Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.



Draag een stofmasker.

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Bij boor- en meetwerkzaamheden kan worden gewerkt met materialen die schadelijk of giftig stof kunnen veroorzaken. Dit stof vormt een gevaar voor de gezondheid van de persoon die het elektrische apparaat bedient, evenals voor alle andere personen in de omgeving.
- ▶ Vergewis uzelf ervan dat u geen elektriciteits-, gas- of waterleidingen raakt, als u met het elektrische apparaat werkt. Controleer eventueel met een kabelzoeker voordat u in een wand boort of slijpt.

Veiligheidsaanwijzingen voor alle soorten werk

- **Draag gehoorbescherming.**
Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.
- **Gebruik de extra handgrepen als deze met het elektrische apparaat**

zijn meegeleverd. Controleverlies kan leiden tot verwondingen.

- **Houd het elektrische apparaat alleen vast aan geïsoleerde greepvlakken als u werk uitvoert waarbij het boorgereedschap of de schroeven verborgen elektrische leidingen of het eigen aansluitsnoer kunnen raken.**
Door contact met onder spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.

Veiligheidsaanwijzingen bij gebruik van lange boren met boorhameren

- **Begin altijd met een lager toerental te boren en zorg er altijd voor dat het boorgereedschap contact maakt met het object waaraan gewerkt wordt.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.
- **Oefen geen te grote druk uit en doe dat alleen in de lengterichting van het boorgereedschap.** Boren kunnen verbuigen en daardoor breken of tot controleverlies en verwondingen leiden.

● Aanvullende veiligheidsaanwijzingen

- **Gebruik geschikte zoekapparaten om verborgen leidingen op te sporen of neem hierover contact op met uw plaatselijke netbeheerders.** Contact met elektrische leidingen kan tot elektrische schokken en brand leiden. Beschadiging van een gasleiding kan een explosie

veroorzaken. Binnendringen in een waterleiding veroorzaakt schade aan voorwerpen.

- **Wacht totdat het elektrische apparaat tot stilstand is gekomen, voordat u het neerlegt.** Het inzetgereedschap kan vast gaan zitten en zo leiden tot verlies van controle over het elektrische apparaat.
- **Zet het werkstuk vast.** Een met een spaninrichting of een bankschroef vastgezet werkstuk is veiliger dan een werkstuk dat u met uw hand vasthoudt.
- **Raak kort na het gebruik geen inzetgereedschap of aangrenzende behuizingsonderdelen aan.** Deze kunnen tijdens bedrijf zeer heet worden en brandwonden veroorzaken.
- **Het inzetgereedschap kan tijdens het boren blokkeren. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat zich in een veilige positie bevindt en houd het met beide handen op zijn plaats.** U kunt anders de controle over het elektrische apparaat verliezen.
- **Houd het elektrische apparaat waarmee u werkt, met beide handen vast en zorg ervoor dat u stevig staat.** Het is veiliger om het elektrische apparaat met twee handen te bedienen.

Originele accessoires/hulpstukken

WAARSCHUWING!

- Gebruik geen accessoires die niet worden aanbevolen door **/// PARKSIDE**. Dit kan elektrische schokken of brand veroorzaken.

- Gebruik alleen accessoires en hulpstukken die in de gebruiksaanwijzing worden genoemd of waarvan de aansluitingen compatibel zijn met het product.

● **Wat te doen in noodgevallen**

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.
- Schakel het product direct uit als het defect raakt. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

● **Overige risico's**

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg van de bouwwijze en de uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig wordt gebruikt, onjuist wordt gehanteerd en onvoldoende wordt onderhouden.
- Lichamelijk letsel en materiële schade als gevolg van defect inzetgereedschap of een plotselinge weerslag van een verborgen object tijdens het gebruik.

- Gevaar voor letsel en materiële schade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.

● Voor het eerste gebruik

● Product uitpakken

1. Haal het product uit zijn verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

● Accessoires

⚠ WAARSCHUWING!

- Gebruik geen accessoires die niet worden aanbevolen door **/// PARKSIDE**. Dit kan elektrische schokken of brand veroorzaken.

Voor veilig en voorschriftmatig gebruik van dit product zijn onder andere de volgende hulpstukken zoals bijvoorbeeld apparatuur en inzetgereedschap nodig:

- SDS-Plus-inzetgereedschap
- Een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting

Hulpstukken en inzetgereedschap zijn verkrijgbaar bij de vakhandel. Houd bij aankoop altijd de hand aan de technische eisen die het product stelt (zie "Technische gegevens"). Vraag in geval van onzekerheid advies van een

gekwalficeerde vakman en laat u door voorlichten uw vakhandelaar.

● Voorbereiding

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel door ongewenste ingebruikname!

- Sluit de netstekker **[12]** pas op het stopcontact aan als het product volledig voorbereid is voor ingebruikname.

● Bedieningsonderdelen

TIP

- Zorg ervoor dat u bekend bent met de bedieningselementen, voordat u het product voor de eerste keer gebruikt.

Toerentalregelaar **[11]**

- Met de toerentalregelaar **[11]** kunt u uit 6 toerentalniveau's kiezen.

Niveau	Toerental
1	Laagste toerental
6	Hoogste toerental

Functiekeuzeschakelaar **[5]**

⚠ OPGELET! Risico op beschadiging van het product!

- Bedien de functiekeuzeschakelaar **[5]** pas als het product tot stilstand is gekomen.

1. Ontgrendel de functiekeuzeschakelaar **[5]** door het indrukken van de borgknop **[6]**.
2. Draai de functiekeuzeschakelaar **[5]** in de gewenste positie. De borgknop **[6]** klikt hoorbaar vast.

Symbol	Functie
	Boren (slagwerk UIT)
	Hamer-boren (slagwerk AAN)
	De beitelpositie aanpassen
	Beitelen

Aan/uit-schakelaar

- ☐ **Inschakelen:** Houd de aan/uit-schakelaar  ingedrukt.
- ☐ **Uitschakelen:** Laat de aan/uit-schakelaar  los.

LED-display

Symbol	Betekenis
 (groen)	Het product is klaar voor gebruik.
 (rood)	De koolborstels zijn versleten (zie "Probleemoplossing").

● Gereedschap kiezen

OPGELET! Risico op beschadiging van het product!

- Bij een geplaatste beitel  mag u het product alleen met de beitelfunctie gebruiken.

- ☐ Gebruik voor hamerboren een SDS-Plus-boor .
- ☐ Gebruik voor beitelen een SDS-Plus-beitel .

● SDS-Plus-gereedschap monteren/demonteren

TIP

- De richtingsgegevens (rechtsom/ linksom) in deze paragraaf moeten zo worden geïnterpreteerd dat de gebruiker achter het product zelf is gepositioneerd.

- Het SDS-Plus-gereedschap heeft systeemafhankelijk enige radiale speling. Dit heeft geen invloed op de nauwkeurigheid van de boring.
- ☐ Reinig voor de werkzaamheden het SDS-Plus-gereedschap en vet het in te steken uiteinde licht in met smeervet  (ca. 0,5 g tot 1 g).
- ☐ Let er bij het inzetten van het gereedschap op dat de stofkap  niet beschadigt. De stofkap voorkomt grotendeels dat boorstof in de SDS-Plus-boorhouder  binnendringt tijdens het gebruik.

Laat een beschadigde stofkap  direct vervangen. Wij raden aan om dit door ons servicecentrum te laten uitvoeren (zie "Service").

SDS-Plus-gereedschap monteren

(Afb. C)

1. **SDS-Plus-boorhouder**  **ontgrendelen:** Trek de vergrendelingshuls  naar achteren.
2. Plaats het SDS-Plus-gereedschap draaiend in de SDS-Plus-boorhouder .
3. **SDS-Plus-gereedschap vastklemmen:** Laat de vergrendelingshuls  los.
4. Controleer of het SDS-Plus-gereedschap vastzit, door eraan te trekken.

SDS-Plus-gereedschap demonteren

(Afb. C)

⚠ **VOORZICHTIG! Kans op verbrandingen!**

- ▶ Inzetgereedschap, in het specifiek boren, kunnen zeer heet worden. Draag eventueel veiligheidshandschoenen.

1. **SDS-Plus-boorhouder** [1] **ontgrendelen:** Trek de vergrendelingshuls [3] naar achteren.

2. Verwijder het SDS-Plus-gereedschap.

● **Hulphandgreep instellen**

TIP

- ▶ U kunt de hulphandgreep [13] 360° rond het product draaien en deze in elke gewenste positie brengen
- ▶ De richtingsgegevens (rechtsom/ linksom) in deze paragraaf moeten zo worden geïnterpreteerd dat de gebruiker achter het product zelf is gepositioneerd.

Hulphandgreep monteren

(Afb. B)

1. Draai de greep [23] van de hulphandgreep [13] tegen de klok in. Daarvoor wordt de lus [21] vergroot.
2. Schuif de lus [21] van de hulphandgreep [13] achter de vergrendelingshuls [3].
3. Positioneer de lus [21] in de houder voor de hulphandgreep [4].
4. Draai de greep [23] van de hulphandgreep [13] met de klok mee, om de lus [21] vast te trekken.

Hulphandgreep demonteren

(Afb. B)

1. Draai de greep [23] van de hulphandgreep [13] tegen de klok in. Daarvoor wordt de lus [21] vergroot.
2. Verwijder de hulphandgreep [13] van het product, door de lus [21] over de vergrendelingshuls [3] te trekken.

● **Diepteanslag instellen**

(Afb. B)

1. Houd de vergrendelingshendel [22] voor de diepteanslag [15] ingedrukt.
2. Schuif de diepteanslag [15] in de kleine opening op de hulphandgreep [13]. De vertanding op de diepteanslag moet naar onderen wijzen.
3. Positioneer de diepteanslag [15] zo dat de afstand tussen de punt van de boor en de punt van de diepteanslag overeenkomt met de gewenste boordiepte.
4. Bevestig de diepteanslag [15] door de vergrendelingshendel [22] los te laten.

● **Gebruik**

- ☐ Gebruik het product alleen met gemonteerde hulphandgreep [13]. Houd het product tijdens de werkzaamheden met beide handen aan de handgreep [9] en de hulphandgreep [13] vast.
- ☐ **Bevestig en het werkstuk en zet het met lijmtangen, of op andere wijze, vast op een stabiele ondergrond.** Als u het werkstuk uitsluitend met de hand of tegen uw lichaam vasthoudt, blijft het instabiel, wat controleverlies kan veroorzaken.

● Bedrijfsmodus kiezen

- Bedien de functiekeuzeschakelaar [5] alleen als het product tot stilstand is gekomen.

Symbool	Functie
	Boren (slagwerk UIT)
	Hamer-boren (slagwerk AAN)
	De beitelpositie aanpassen
	Beitelen

● De beitelpositie aanpassen

1. Zet de functiekeuzeschakelaar [5] op  (beitelpositie aanpassen).
2. Draai de SDS-Plus-beitel [17] in de SDS-Plus-boorhouder [1] in de vereiste positie.
3. Zet de functiekeuzeschakelaar [5] op  (beitelen).

● Toerental aanpassen

- U kunt het toerental aanpassen als het product in bedrijf is. Zet de toerentalregelaar [11] op het gewenste niveau.

Toerental	Boordiameter	Materialen
Laag	Groot	Harde materialen (bijv. metaal)
Hoog	Klein	Zachte materialen (bijv. hout)

● In/uit-schakelen

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel door ongewenst continu bedrijf van het product!

- Voordat u de netstekker [12] op een stopcontact aansluit, controleer of de aan/uit-schakelaar [8] correct functioneert en bij het loslaten terugkeert naar de UIT-positie.

Inschakelen

1. Steek de netstekker [12] in een stopcontact.
2. Houd de aan/uit-schakelaar [8] ingedrukt.

Uitschakelen

1. Laat de aan/uit-schakelaar [8] los.
2. Wacht totdat het product tot stilstand is gekomen, voordat u het neerlegt.
3. Trek de netstekker [12] uit het stopcontact, als u het product zonder toezicht achterlaat of klaar bent met de werkzaamheden.

● Transport

- Schakel het product uit en trek de netstekker [12] uit het stopcontact. Controleer of alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen.
- Verwijder het inzetgereedschap.
- Draag het product altijd aan de handgreep [9].

● Reiniging, onderhoud en opslag

⚠ WAARSCHUWING! Kans op elektrische schokken! Risico op letsel door ongewenste ingebruikname!

- ▶ Bescherm uzelf tijdens onderhouds- en reinigingswerkzaamheden. Schakel het product uit en trek de netstekker [12] uit het stopcontact.
- ▶ Laat reparaties en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecentrum uitvoeren.
- ▶ Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.

● Schoonmaken

⚠ WAARSCHUWING! Kans op elektrische schokken!

- ▶ Spuit het product nooit met water af.

⚠ OPGELET! Risico op beschadiging van het product!

- ▶ Chemische stoffen kunnen de plastic onderdelen van het product aantasten. Gebruik geen schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen.

- Houd de ventilatieopeningen, de motorbehuizing en de grepen van het product schoon. Gebruik daarvoor de vochtige doek [19] of een borstel.
- Reinig de SDS-Plus-boorhouder [1]. Trek daartoe de vergrendelingshuls [3] naar achter en neem de stofkap [2] naar voren af.

● Onderhoud

- De smering van het SDS-Plus-gereedschap garandeert een probleemloos gebruik en een langere levensduur.
- Controleer het product voor elk gebruik op duidelijke defecten, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen.
- Vet het in te steken uiteinde van het SDS-Plus-gereedschap regelmatig licht in met smeervet [14] (ca. 0,5 g tot 1 g).
- Vet het SDS-plus-gereedschap opnieuw in als er op de schacht nog maar weinig vet zit.

Smeervet in versnellingsbak bijvullen

(Afb. D)

⚠ OPGELET! Risico op beschadiging van het product!

- ▶ Het meegeleverde smeervet [14] is niet geschikt voor de versnellingsbak.

TIP

- ▶ Vul het smeervet na ca. 50 bedrijfsuren bij of als het slagvermogen onvoldoende is.

1. **Behuizingsafdekking [7] openen:**
Draai de behuizingsafdekking met de sleutel [18] tegen de klok in.
2. Vul smeervet bij. Een versnellingsbakvet voor centrale smering is geschikt.
3. **Behuizingsafdekking [7] sluiten:**
Draai de behuizingsafdekking met de sleutel [18] met de klok mee.

Netsnoer

- Als het aansluitsnoer beschadigd is, moet dit door de fabrikant, zijn klantendienst of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.
- **Voor ieder gebruik:** Controleer het aansluitsnoer **12** op beschadiging.

● Opbergen

- Bewaar het product en de accessoires altijd
 - schoon,
 - droog,
 - tegen stof beschermd,
 - in de opbergkoffer **20**,
 - buiten het bereik van kinderen.

● Reserveonderdelen/ accessoires

- Klanten kunnen compatibele reserveonderdelen en accessoires via www.optimex-shop.com aanschaffen.
- U kunt bestellingen alleen online doorgeven.
- Houd het bestelnummer voor uw bestelling bij de hand.
- Neem voor meer informatie contact op met de Lidl-Service-Hotline (zie "Service").

Onderdeel	Bestelnummer
Hulphandgreep 13	99944980103
Smeervet 14	99944980102

● Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het product start niet.	Geen stroomtoevoer	Controleer het stopcontact, aansluitsnoer met netstekker 12 en de borging en laat indien nodig de reparatie door een gekwalificeerde elektricien uitvoeren.
	De aan/uit-schakelaar 8 is defect.	Neem contact op met ons servicecentrum (zie "Service").
	De koolborstels zijn versleten.	
	De motor is defect.	
Het boorvermogen is slecht.	De boor is stomp.	Vervang de boor of slijp de punt, indien mogelijk.
Het product werkt met onderbrekingen.	Er is een intern los contact	Neem contact op met ons servicecentrum (zie "Service").
	De aan/uit-schakelaar 8 is defect.	

● Afvoer

Werp het vet apart van het product weg, volg hierbij de plaatselijke voorschriften. De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

Product:



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 515809_2510) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegedeelde service-adres opsturen.



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 515809_2510 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

● Service

(NL)

Service Nederland

Tel.: 08000229556

Contactformulier op
parkside-diy.com

IAN 515809_2510

(BE)

Service België

Tel.: 080012614

Contactformulier op
parkside-diy.com

IAN 515809_2510

● **EU-Conformiteitsverklaring**

NL

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 515809_2510)

Wij, het bedrijf
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland
verklaar in enige verantwoordelijkheid dat het Product:

IAN: 515809_2510
Productidentificatie: "PARKSIDE" Boor- en beitelhamer
Modelnummer: HG11292

Voldoet aan de essentiële vereisten van de genoemde EU-richtlijnen

2006/42/EG [PbEU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [PbEU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [PbEU L 174, 01.07.2011]

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

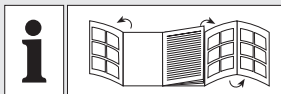
Neckarsulm	22.12.2025		
Plaats	Datum	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Procuratiehouder	Procuratiehouder



Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina	84
Introduzione	Pagina	85
Uso previsto	Pagina	85
Contenuto della confezione	Pagina	85
Descrizione dei componenti	Pagina	86
Dati tecnici	Pagina	86
Istruzioni di sicurezza	Pagina	88
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrooutensili	Pagina	88
Istruzioni di sicurezza per i martelli	Pagina	90
Istruzioni di sicurezza aggiuntive	Pagina	91
Comportamento in caso di emergenza	Pagina	92
Rischi residui	Pagina	92
Prima del primo utilizzo	Pagina	92
Disimballo del prodotto	Pagina	92
Accessori	Pagina	92
Preparazione	Pagina	93
Dispositivi di comando	Pagina	93
Scelta dell'utensile	Pagina	93
Montaggio/Smontaggio dell'utensile SDS-Plus	Pagina	94
Regolazione dell'impugnatura aggiuntiva	Pagina	94
Regolazione dell'arresto di profondità	Pagina	95
Funzionamento	Pagina	95
Selezione della modalità di funzionamento	Pagina	95
Regolazione della posizione dello scalpello	Pagina	95
Regolazione della velocità	Pagina	96
Accensione/spegnimento	Pagina	96
Trasporto	Pagina	96
Pulizia, manutenzione e immagazzinamento	Pagina	96
Pulizia	Pagina	96
Manutenzione	Pagina	97
Conservazione	Pagina	97
Pezzi di ricambio/Accessori	Pagina	97
Risoluzione dei problemi	Pagina	98
Smaltimento	Pagina	98
Garanzia	Pagina	99
Gestione dei casi in garanzia	Pagina	99
Assistenza	Pagina	100
Dichiarazione di conformità UE	Pagina	101

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso.		Diametro
			Giri a vuoto
	PERICOLO! – Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)		Foratura
			Foratura a percussione
	AVVERTENZA! – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Scalpellatura
			Regolazione della posizione dello scalpello
	CAUTELA! – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Indossare le cuffie di protezione!
			Indossare occhiali di protezione!
	ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		Indossare una protezione delle vie respiratorie!
	Corrente/tensione alternata		Rischio per la salute (vedi l'etichetta sul tubo del grasso per ulteriori dettagli)
	Simbolo di un prodotto della classe di protezione II		Codice di riciclaggio
	Ingrassaggio dell'utensile		Indossare guanti protettivi!
	Non adatto per trasmissione		Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.		Istruzioni di sicurezza Istruzioni



Pagina pieghevole con figure del prodotto

TRAPANO A PERCUSSIONE SCALPELLATORE

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Uso previsto

- Questo prodotto è destinato alle seguenti attività:
 - Foratura di pietra, legno e metallo
 - Scalpellatura di calcestruzzo, pietra e intonaco
 - Foratura a percussione di muratura
- Utilizzare sempre il tipo di trapano e gli accessori corretti per l'uso previsto. Al momento dell'acquisto e dell'uso degli strumenti di inserimento, osservare i requisiti tecnici del prodotto (vedi "Dati tecnici").
- Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.
- Altri usi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e possono comportare rischi come morte, lesioni e danni.

- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.
- L'operatore o l'utilizzatore del prodotto è responsabile di incidenti o lesioni personali e/o danni a terzi o alle loro proprietà.
- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato.
- Il prodotto non è destinato all'uso commerciale o ad ambiti di utilizzo simili.
- Rispettare tutte le norme di sicurezza, gli standard e i regolamenti locali applicabili. L'uso di elettrooutensili rumorosi può essere consentito solo in determinati momenti, in base alle normative nazionali o locali.

● Contenuto della confezione

⚠ AVVERTENZA!

- Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 Trapano a percussione scalpello
- 1 Impugnatura aggiuntiva
- 1 Arresto di profondità
- 1 Scalpello a punta (SDS-Plus, lunghezza: 250 mm)
- 1 Scalpello piatto (SDS-Plus, lunghezza: 250 mm)

5 Punta (SDS-Plus, Ø 5/6/8/10/12 mm)

1 Chiave per coperchio dell'alloggiamento

1 Grasso

1 Valigetta

1 Manuale di istruzioni

1 Panno

● Descrizione dei componenti

Prima di leggere, aprire le pagine delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

(Fig. A)

1 Mandrino SDS-Plus

2 Tappo per la polvere

3 Manicotto di bloccaggio

4 Alloggiamento dell'impugnatura aggiuntiva

5 Selettore di funzione

6 Pulsante di sicurezza (selettore di funzione)

7 Coperchio dell'alloggiamento

8 Interruttore ON/OFF

9 Impugnatura

10 Display LED

11 Regolatore di velocità

12 Cavo di alimentazione e spina

13 Impugnatura aggiuntiva

14 Grasso

15 Arresto di profondità

16 Punta SDS-Plus

17 Scalpello SDS-Plus

18 Chiave (coperchio dell'alloggiamento)

19 Panno

20 Valigetta

(Fig. B)

21 Passante

22 Leva di bloccaggio (arresto di profondità)

23 Impugnatura

● Dati tecnici

Trapano a percussione scalpellatore PBH 1550 C1	
Numeri di modello	
- Spina VDE:	HG11292
- Spina BS:	HG11292-BS
Tensione nominale U:	230–240 V~, 50 Hz
Potenza nominale P:	1550 W
Giri a vuoto n ₀ :	0–800 min ⁻¹
Numero di colpi:	0–3900 min ⁻¹
Energia del colpo:	5 joule
Lunghezza del cavo di alimentazione:	3 m
Classe di protezione:	II/□ (doppio isolamento)
Peso (compresa l'impugnatura aggiuntiva):	4,9 kg
Larghezza di serraggio del mandrino:	1,5–13 mm
Diametro foro (Ø)	
- Legno:	40 mm
- Calcestruzzo/Mattoni:	32 mm
- Metallo:	13 mm

Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettrotroutensile è tipicamente:

Livello di pressione sonora L_{pA} :	96,2 dB
Incertezza K_{pA} :	3,0 dB
Livello d'intensità sonora L_{WA} :	104,2 dB
Incertezza K_{WA} :	3,0 dB

Valori di emissione di vibrazioni

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

Vibrazione – Impugnatura principale	
$a_{h,HD}$:	17,353 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	15,692 m/s ²
$a_{h,CH}$:	17,375 m/s ²
$a_{h,NL}$:	7,274 m/s ²
Incertezza K:	1,5 m/s ²
Vibrazione – Impugnatura aggiuntiva	
$a_{h,HD}$:	11,585 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	11,767 m/s ²
$a_{h,CH}$:	12,446 m/s ²
$a_{h,NL}$:	5,832 m/s ²
Incertezza K:	1,5 m/s ²

AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

AVVERTENZA!

- Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotroutensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotroutensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare. Cercare di mantenere il carico di vibrazioni e rumori più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza lo strumento di inserimento e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettrotroutensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).

INDICAZIONE

- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotroutensile con un altro.
- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.



Istruzioni di sicurezza

● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrodomestico.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine “elettrodomestico” utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrodomestici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o agli elettrodomestici a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- b) **Non lavorare con l'elettrodomestico in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrodomestico.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrodomestico.

Sicurezza elettrica

- a) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- c) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghette adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

- a) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettroutensile. Non usare un elettroutensile quando si è privi stanchi o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettroutensile potrebbe provocare gravi lesioni.
- b) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o cuffie di protezione, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettroutensile, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettroutensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettroutensile si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettroutensile acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- d) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettroutensile.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettroutensile può causare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettroutensile in situazioni impreviste.
- f) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli.**

Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento.

Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.

- g) **Se è possibile installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un impianto di aspirazione può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- h) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettroutensili, anche se si ha familiarità con l'elettroutensile avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettroutensile

- a) **Non sovraccaricare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto al proprio lavoro.** Con l'elettroutensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- b) **Non utilizzare un elettroutensile con un interruttore difettoso.** Un elettroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- c) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettroutensile.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettroutensile.
- d) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettroutensile a persone che**

non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso. Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

- e) **Prestare cura nella manutenzione degli elettroutensili e dello strumento di inserimento.** Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettroutensile. Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettroutensili.
- f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- g) **Utilizzare elettroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- h) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettroutensile in situazioni impreviste.

Assistenza

INDICAZIONE

- Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare questo prodotto!

- a) **Far riparare l'elettroutensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.

● Istruzioni di sicurezza per i martelli

AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione! L'esposizione al rumore può comportare la perdita dell'udito.



Indossare una maschera antipolvere.

AVVERTENZA!

- I lavori di foratura e scalpellatura possono comportare la lavorazione di materiali che possono generare polveri nocive o tossiche. Questa polvere rappresenta un pericolo per la salute della persona che utilizza l'elettroutensile e per tutte le altre persone che si trovano nelle vicinanze.

AVVERTENZA!

- ▶ Assicurarsi di non imbattersi in condutture dell'elettricità, del gas o dell'acqua durante il lavoro con l'elettrotensile. Se necessario, controllare con un localizzatore di tubi prima di perforare o squarciare una parete.

Istruzioni di sicurezza per tutti i lavori

- **Indossare cuffie di protezione.** L'esposizione al rumore può comportare la perdita dell'udito.
- **Usare le impugnature aggiuntive se fornite con l'elettrotensile.** La perdita di controllo può provocare lesioni personali.
- **Tenere l'elettrotensile dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui lo strumento di inserimento o le viti possono colpire linee elettriche nascoste o il proprio cavo di alimentazione.** Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.

Avvertenze di sicurezza in caso di utilizzo di punte da trapano lunghe con trapani battenti

- **Avviare sempre la foratura a bassa velocità mentre lo strumento di perforazione è a contatto con il pezzo.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.
- **Non esercitare una pressione eccessiva e farlo solo nel senso longitudinale dello strumento di perforazione.** Le punte possono

piegarsi e rompersi o causare la perdita di controllo e lesioni.

● **Istruzioni di sicurezza aggiuntive**

- **Utilizzare dei rilevatori adeguati per rintracciare le linee di alimentazione nascoste o consultare il fornitore locale.** Il contatto con le linee elettriche può causare incendi e scosse elettriche. Il danneggiamento di una linea del gas può causare un'esplosione. La penetrazione in un tubo dell'acqua provoca danni materiali.
- **Prima di depositare l'elettrotensile, attendere che si sia arrestato.** Lo strumento di inserimento può incepparsi e causare la perdita di controllo dell'elettrotensile.
- **Fissare il pezzo.** Un pezzo trattenuto da dispositivi di serraggio o da una morsa ha una tenuta più sicura che con la sola mano.
- **Non toccare gli strumenti di inserimento o le parti adiacenti dell'alloggiamento subito dopo l'operazione.** Questi possono diventare molto caldi durante il funzionamento e causare ustioni.
- **Durante la foratura, lo strumento di inserimento può incepparsi. Assicurarsi di avere un appoggio sicuro e tenere saldamente l'elettrotensile con entrambe le mani.** Si potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrotensile.
- **Tenere saldamente l'elettrotensile con entrambe le mani durante il lavoro e assicurarsi di avere un appoggio sicuro.** L'elettrotensile

viene guidato in modo più sicuro con due mani.

Accessori/complementi originali

AVVERTENZA!

- ▶ Non utilizzare accessori non raccomandati da **/// PARKSIDE**. Ciò può causare scosse elettriche e incendi.

- Usare solo gli accessori e i complementi specificati nelle istruzioni per l'uso o il cui alloggiamento è compatibile con il prodotto.

● Comportamento in caso di emergenza

Utilizzare il presente manuale di istruzioni per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

● Rischi residui

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di

questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.
- Danni a persone e danni materiali causati da strumenti di inserimento difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.

● Prima del primo utilizzo

● Disimballo del prodotto

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

● Accessori

AVVERTENZA!

- ▶ Non utilizzare accessori non raccomandati da **/// PARKSIDE**. Ciò può causare scosse elettriche e incendi.

Per l'uso sicuro e corretto di questo prodotto sono necessari, tra gli altri, i seguenti accessori, quali utensili e strumenti di inserimento:

- Strumento di inserimento SDS-Plus

- Dispositivi di protezione individuale adeguati

Utensili e strumenti di inserimento sono disponibili presso i rivenditori specializzati. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedi "Dati tecnici"). In caso di incertezza, rivolgersi ad uno specialista qualificato e chiedere consiglio al proprio rivenditore.

● Preparazione

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni da avviamento involontario!

- ▶ Collegare la spina **12** alla presa solo quando il prodotto è completamente pronto per l'uso.

● Dispositivi di comando

INDICAZIONE

- ▶ Familiarizzare con i comandi prima di utilizzare il prodotto per la prima volta.

Regolatore di velocità **11**

- Il regolatore di velocità **11** consente di scegliere tra 6 livelli di velocità.

Livello	Velocità
1	Velocità minima
6	Velocità massima

Selettore di funzione **5**

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Non azionare il selettore di funzione **5** finché il prodotto non si è fermato.

1. Sbloccare il selettore di funzione **5** premendo il pulsante di sicurezza **6**.
2. Ruotare il selettore di funzione **5** nella posizione desiderata. Il pulsante di sicurezza **6** scatta udibilmente in posizione.

Simbolo	Funzione
	Foratura (percuSSIONe inattiva)
	Foratura a percussione (percuSSIONe attiva)
	Regolazione della posizione dello scalpello
	Scalpellatura

Interruttore ON/OFF **8**

- ☐ **Accensione:** Tenere premuto l'interruttore ON/OFF **8**.
- ☐ **Spegnimento:** Rilasciare l'interruttore ON/OFF **8**.

Display LED **10**

Simbolo	Significato
	Il prodotto è pronto per l'uso.
	Le spazzole di carbone sono usurate (vedi "Risoluzione dei problemi").

● Scelta dell'utensile

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Quando è inserito lo scalpello **17**, è possibile utilizzare il prodotto solo con la funzione scalpello.

- Per la foratura a percussione, utilizzare una punta SDS-Plus [16].
- Per la scalpellatura, utilizzare uno scalpello SDS-Plus [17].

● Montaggio/Smontaggio dell'utensile SDS-Plus

INDICAZIONE

- ▶ Le indicazioni sulla direzione (senso orario/antiorario) riportate in questa sezione devono essere interpretate nel senso che l'utente è posizionato dietro il prodotto.
- L'utensile SDS-Plus presenta un certo gioco radiale dovuto al sistema. Ciò non ha alcun effetto sulla precisione della foratura.
- Pulire l'utensile SDS-Plus prima di iniziare il lavoro e ingrassare leggermente l'estremità da inserire con del grasso [14] (circa 0,5 g–1 g).
- Durante l'inserimento dell'utensile, assicurarsi che il tappo per la polvere [2] non venga danneggiato. Il tappo per la polvere impedisce in gran parte alla polvere di foratura di entrare nel mandrino SDS-Plus [1] durante il funzionamento.

Far sostituire immediatamente un tappo per la polvere [2] danneggiato. Si consiglia di farlo eseguire dal nostro centro di assistenza (vedi "Assistenza").

Montaggio dell'utensile SDS-Plus

(Fig. C)

1. **Sblocco del mandrino SDS-Plus [1]:** Tirare indietro il manicotto di bloccaggio [3] all'indietro.
2. Inserire l'utensile SDS-Plus ruotandolo nel mandrino SDS-Plus [1].

3. **Bloccaggio dell'utensile SDS-Plus:** Rilasciare il manicotto di bloccaggio [3].
4. Controllare che l'utensile SDS-Plus sia saldamente inserito tirandolo.

Smontaggio dell'utensile SDS-Plus

(Fig. C)

⚠ CAUTELA! Pericolo di ustioni!

- ▶ Gli strumenti di inserimento, in particolare le punte, possono diventare molto caldi. Indossare eventualmente dei guanti protettivi.

1. **Sblocco del mandrino SDS-Plus [1]:** Tirare indietro il manicotto di bloccaggio [3] all'indietro.
2. Rimuovere l'utensile SDS-Plus.

● Regolazione dell'impugnatura aggiuntiva

INDICAZIONE

- ▶ È possibile ruotare l'impugnatura aggiuntiva [13] di 360° intorno al prodotto e spostarla in qualsiasi posizione desiderata
- ▶ Le indicazioni sulla direzione (senso orario/antiorario) riportate in questa sezione devono essere interpretate nel senso che l'utente è posizionato dietro il prodotto.

Montaggio dell'impugnatura aggiuntiva

(Fig. B)

1. Ruotare l'impugnatura [23] dell'impugnatura aggiuntiva [13] in senso antiorario. In questo modo il passante [21] si espande.

2. Far scorrere il passante **21** dell'impugnatura aggiuntiva **13** dietro il manicotto di bloccaggio **3**.
3. Posizionare il passante **21** nell'alloggiamento dell'impugnatura aggiuntiva **4**.
4. Ruotare l'impugnatura **23** dell'impugnatura aggiuntiva **13** in senso orario per stringere il passante **21**.

Smontaggio dell'impugnatura aggiuntiva

(Fig. B)

1. Ruotare l'impugnatura **23** dell'impugnatura aggiuntiva **13** in senso antiorario. In questo modo il passante **21** si espande.
2. Estrarre l'impugnatura aggiuntiva **13** dal prodotto tirando il passante **21** sul manicotto di bloccaggio **3**.

● Regolazione dell'arresto di profondità

(Fig. B)

1. Tenere premuta la leva di bloccaggio **22** per l'arresto di profondità **15**.
2. Far scorrere l'arresto di profondità **15** nella piccola apertura dell'impugnatura aggiuntiva **13**. La dentellatura dell'arresto di profondità deve essere rivolta verso il basso.
3. Posizionare l'arresto di profondità **15** finché la distanza tra la punta del trapano e la punta dell'arresto di profondità non corrisponde alla profondità di foratura desiderata.
4. Fissare l'arresto di profondità **15** rilasciando la leva di bloccaggio **22**.

● Funzionamento

- Utilizzare il prodotto solo con l'impugnatura aggiuntiva **13** montata. Durante il lavoro, tenere il prodotto con entrambe le mani sull'impugnatura **9** e sull'impugnatura aggiuntiva **13**.
- **Fissare e mettere in sicurezza il pezzo da lavorare ad una base stabile utilizzando morsetti o altri mezzi.** Se si tiene il pezzo da lavorare solo a mano o contro il corpo, esso rimane instabile, con conseguente perdita di controllo.

● Selezione della modalità di funzionamento

- Azionare il selettore di funzione **5** solo quando il prodotto si è fermato.

Simbolo	Funzione
	Foratura (percuSSIONe inattiva)
	Foratura a percussione (percuSSIONe attiva)
	Regolazione della posizione dello scalpello
	Scalpellatura

● Regolazione della posizione dello scalpello

1. Portare il selettore di funzione **5** su (regolazione della posizione dello scalpello).
2. Ruotare lo scalpello SDS-Plus **17** nel mandrino SDS-Plus **1** nella posizione desiderata.
3. Portare il selettore di funzione **5** su (scalpellatura).

● Regolazione della velocità

- È possibile regolare la velocità mentre il prodotto è in funzione. Impostare il regolatore di velocità [11] al livello desiderato.

Velocità	Diametro foro	Materiali
Bassa	Grande	Materiali duri (ad es. metallo)
Alta	Piccolo	Materiali morbidi (ad es. legno)

● Accensione/spegnimento

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni da funzionamento continuo involontario del prodotto!

- ▶ Prima di collegare la spina [12] alla presa di corrente, verificare che l'interruttore ON/OFF [8] funzioni correttamente e che, una volta rilasciato, torni in posizione OFF.

Accensione

1. Collegare la spina [12] a una presa.
2. Tenere premuto l'interruttore ON/OFF [8].

Spegnimento

1. Rilasciare l'interruttore ON/OFF [8].
2. Prima di depositare il prodotto, attendere che si sia arrestato.
3. Se si lascia il prodotto incustodito o si è finito di lavorare, staccare la spina [12] dalla presa.

● Trasporto

- Spegnerne il prodotto e scollegare la spina [12] dalla presa. Assicurarsi che tutte le parti in movimento siano completamente ferme.

- Rimuovere lo strumento di inserimento.
- Trasportare il prodotto sempre dall'impugnatura [9].

● Pulizia, manutenzione e immagazzinamento

⚠ AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica! Rischio di lesioni da avviamento involontario!

- ▶ Proteggersi durante i lavori di manutenzione e pulizia. Spegnerne il prodotto e scollegare la spina [12] dalla presa.
- ▶ Far eseguire le riparazioni e gli interventi di manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni dal nostro centro di assistenza.
- ▶ Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

● Pulizia

⚠ AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!

- ▶ Non spruzzare mai acqua sul prodotto.

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Le sostanze chimiche possono danneggiare le parti in plastica del prodotto. Non utilizzare detergenti o solventi.

- Mantenere pulite le fessure di ventilazione, l'alloggiamento del motore e le impugnature del prodotto. A tale scopo, utilizzare il panno [19] umido o una spazzola.
- Pulire il mandrino SDS-Plus [1]. A tale scopo, tirare all'indietro il manicotto di bloccaggio [3] e

rimuovere in avanti il tappo per la polvere [2].

● Manutenzione

- La lubrificazione dell'utensile SDS-Plus garantisce un funzionamento regolare e una maggiore durata.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che il prodotto non presenti difetti evidenti, come parti allentate, usurate o danneggiate.
- Ingrassare leggermente l'estremità dell'utensile SDS-Plus da inserire con del grasso [14] (circa 0,5 g–1 g) a intervalli regolari.
- Ingrassare nuovamente l'utensile SDS-Plus quando sull'albero non è rimasto quasi più grasso.

Rabbocco del grasso nella trasmissione

(Fig. D)

ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- Il grasso [14] fornito in dotazione non è adatto per la trasmissione.

INDICAZIONE

- Rabboccare il grasso dopo circa 50 ore di lavoro o quando la potenza d'urto diminuisce.

1. **Apertura del coperchio dell'alloggiamento [7]:** Ruotare il coperchio dell'alloggiamento con la chiave [18] in senso antiorario.
2. Rabboccare con del grasso. È adatto un grasso per trasmissioni per la lubrificazione centralizzata.

3. **Chiusura del coperchio dell'alloggiamento [7]:** Ruotare il coperchio dell'alloggiamento con la chiave [18] in senso orario.

Cavo di alimentazione

- Se il cavo di alimentazione elettrica del prodotto è danneggiato deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti, o da persona qualificata, per evitare rischi.
 - **Prima di ogni utilizzo:** Controllare che il cavo di alimentazione [12] non sia danneggiato.
- ## ● Conservazione
- Conservare il prodotto e gli accessori sempre
 - puliti,
 - asciutti,
 - protetti dalla polvere,
 - nella valigetta [20],
 - fuori dalla portata dei bambini.

● Pezzi di ricambio/Accessori

- I clienti possono acquistare ricambi compatibili e accessori su www.optimex-shop.com.
- È possibile effettuare ordini solo online.
- Tenere a portata di mano il numero d'ordine.
- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi "Assistenza").

Parte	Numero d'ordine
Impugnatura aggiuntiva [13]	99944980103
Grasso [14]	99944980102

● Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Rimedio
Il prodotto non si avvia.	Assenza di alimentazione	Controllare la presa, il cavo di alimentazione e spina 12 e il fusibile e, se necessario, far eseguire una riparazione da un elettricista qualificato.
	L'interruttore ON/OFF 8 è difettoso.	Contattare il nostro centro di assistenza (vedi "Assistenza").
	Le spazzole di carbone sono usurate.	
	Il motore è difettoso.	
Le prestazioni di foratura sono scarse.	La punta è smussata.	Sostituire la punta o rettificarla, se possibile.
Il prodotto funziona con interruzioni.	Contatto interno allentato	Contattare il nostro centro di assistenza (vedi "Assistenza").
	L'interruttore ON/OFF 8 è difettoso.	

● Smaltimento

Smaltire il grasso separatamente dal prodotto in conformità alle normative locali.

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

Prodotto:



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● **Gestione dei casi in garanzia**

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 515809_2510) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 515809_2510 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

● Assistenza

IT

Assistenza Italia

Tel.: 800172663

Modulo di contatto sul sito

parkside-diy.com

IAN 515809_2510

CH

Assistenza Svizzera

Tel.: 0800563601

Modulo di contatto sul sito

parkside-diy.com

IAN 515809_2510

MT

Assistenza Malta

Tel.: 80065168

Modulo di contatto sul sito

parkside-diy.com

IAN 515809_2510

● Dichiarazione di conformità UE

IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 515809_2510)

Noi, l'azienda
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania
dichiarano in esclusiva responsabilità che il Prodotto:

IAN: 515809_2510
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" Trapano a percussione scalpello pneumatico
Numero di modello: HG11292

Soddisfa i requisiti essenziali delle Direttive UE elencate

2006/42/CE [GU L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [GU L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [GU L 174, 01.07.2011]

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

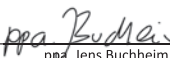
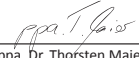
L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Depositorio della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

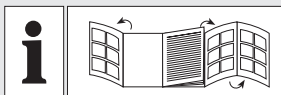
Neckarsulm	22.12.2025		
Luogo	Data	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Firmatario autorizzato	Firmatario autorizzato



Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página 103
Introducción	Página 104
Uso previsto	Página 104
Volumen de suministro	Página 104
Descripción de las piezas	Página 105
Datos técnicos	Página 105
Indicaciones de seguridad	Página 107
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página 107
Indicaciones de seguridad para el martillo	Página 110
Indicaciones de seguridad adicionales	Página 110
Comportamiento en caso de emergencia	Página 111
Riesgos residuales	Página 111
Antes del primer uso	Página 112
Desembalar el producto	Página 112
Accesorios	Página 112
Preparación	Página 112
Elementos de mando	Página 112
Selección de una herramienta	Página 113
Montar/desmontar la herramienta SDS Plus	Página 113
Ajustar el mango adicional	Página 114
Ajustar el tope de profundidad	Página 114
Funcionamiento	Página 114
Seleccionar modo operativo	Página 115
Ajustar la posición de cincelado	Página 115
Ajustar la velocidad	Página 115
Encendido/apagado	Página 115
Transporte	Página 115
Limpieza, mantenimiento y almacenamiento	Página 116
Limpieza	Página 116
Mantenimiento	Página 116
Almacenamiento	Página 117
Piezas de repuesto/accesorios	Página 117
Subsanación de problemas	Página 117
Eliminación	Página 118
Garantía	Página 118
Tramitación de la garantía	Página 119
Asistencia	Página 119
Declaración UE de conformidad	Página 120

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	Lea el manual de instrucciones.		Diámetro
			Velocidad al ralentí
	¡PELIGRO! – Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)		Perforación
			Perforación con percusión
	¡ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		Cincelado
			Ajustar la posición de cincelado
	¡CUIDADO! – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		¡Utilizar protección auditiva!
			¡Utilizar protección para los ojos!
	¡ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		¡Utilizar protección respiratoria!
	Tensión/corriente alterna		Riesgo para la salud (véase Etiquetado del tubo de grasa de lubricado para más detalles)
	Símbolo para un producto de la clase de protección II		Código de reciclaje
	Engrasar la herramienta		¡Utilice guantes de protección!
	No apto para el engranaje		Utilice el producto solo en espacios interiores secos.
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.		Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación



Página desplegable con figuras del producto

MARTILLO PERFORADOR Y CINCELADOR

● **Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● **Uso previsto**

- Este producto ha sido previsto para las siguientes tareas:
 - Perforación en piedra, madera y metal
 - Cincelado en hormigón, piedra y enlucido
 - Perforación con percusión en mampostería
- Utilice siempre el tipo de broca y accesorio correctos para el uso previsto. Observe los requisitos técnicos del producto al comprar y usar las herramientas de inserción (véase “Datos técnicos”).
- Utilice el producto solo en espacios interiores secos.
- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como

no conforme a lo previsto y puede suponer un riesgo como peligro de muerte, lesiones y daños.

- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.
- El operador o usuario del producto es responsable de accidentes o daños a personas y/o bienes de terceros o sus propiedades.
- El producto ha sido concebido únicamente para un uso privado.
- El producto no está concebido para su uso comercial o ámbitos de uso similares.
- Observe todas las disposiciones de seguridad, normas y reglamentos locales aplicables. El uso de herramientas eléctricas ruidosas solo está permitido durante un periodo determinado de tiempo de acuerdo con las disposiciones locales o nacionales.

● **Volumen de suministro**

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete!
¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 Martillo perforador y cincelador
- 1 Mango adicional
- 1 Tope de profundidad

- 1 Cíncel con punta (SDS Plus, longitud: 250 mm)
- 1 Cíncel plano (SDS Plus, longitud: 250 mm)
- 5 Brocas (SDS Plus, Ø 5/6/8/10/12 mm)
- 1 Llave para la cubierta de la carcasa
- 1 Grasa de lubricado
- 1 Maletín
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Trapo

● Descripción de las piezas

Antes de comenzar a leer el manual, consulte las páginas con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

(Fig. A)

- 1 Portabrocas SDS Plus
- 2 Protector antipolvo
- 3 Casquillo de bloqueo
- 4 Alojamiento para mango adicional
- 5 Selector de función
- 6 Botón de seguridad (selector de función)
- 7 Cubierta de la carcasa
- 8 Interruptor de encendido/apagado
- 9 Mango
- 10 Pantalla LED
- 11 Control de velocidad
- 12 Cable de conexión con enchufe
- 13 Mango adicional
- 14 Grasa de lubricado
- 15 Tope de profundidad
- 16 Broca SDS Plus
- 17 Cíncel SDS Plus

- 18 Llave (cubierta de la carcasa)
 - 19 Trapo
 - 20 Maletín
- (Fig. B)
- 21 Presilla
 - 22 Palanca de bloqueo (tope de profundidad)
 - 23 Asa

● Datos técnicos

Martillo perforador y cincelador PBH 1550 C1	
Números de modelo	
– Enchufe VDE:	HG11292
– Enchufe BS:	HG11292-BS
Tensión nominal U:	230–240 V~, 50 Hz
Potencia nominal P:	1550 W
Velocidad al ralentí n_0 :	0–800 min ⁻¹
Número de impactos:	0–3900 min ⁻¹
Energía del impacto:	5 Julios
Longitud del cable de conexión:	3 m
Clase de protección:	II/□ (aislamiento doble)
Peso (incl. mango adicional):	4,9 kg
Envergadura del portabrocas:	1,5–13 mm
Diámetro del orificio (Ø)	
– Madera:	40 mm
– Hormigón/ladrillo:	32 mm
– Metal:	13 mm

Valores de emisión de ruido

Los valores medidos han sido calculados de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

Nivel de presión acústica L_{pA} :	96,2 dB
Inseguridad K_{pA} :	3,0 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	104,2 dB
Inseguridad K_{WA} :	3,0 dB

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

Vibración del mango principal	
$a_{h,HD}$:	17,353 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	15,692 m/s ²
$a_{h,CH}$:	17,375 m/s ²
$a_{h,NL}$:	7,274 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²
Vibración del mango adicional	
$a_{h,HD}$:	11,585 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	11,767 m/s ²
$a_{h,CH}$:	12,446 m/s ²
$a_{h,NL}$:	5,832 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²

¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

¡ADVERTENCIA!

- Las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica de los valores indicados en función del modo, en que se utiliza la herramienta eléctrica, en especial, el tipo de pieza de trabajo que se trabaja. Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones y ruidos. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta de inserción y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).

NOTA

- El valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- Asimismo, el valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.



Indicaciones de seguridad

● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- b) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.

- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- c) **Mantenga alejadas las herramientas eléctricas de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el

exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

- f) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

- a) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- b) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- c) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar el dispositivo encendido al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- d) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- e) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo, la ropa y los guantes de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- g) **Si pueden montarse dispositivos de recogida y aspiración de polvo, cerciórese de que están conectados y se utilizan correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- h) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- b) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté**

- defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- c) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- e) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- f) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- g) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- h) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Servicio técnico

NOTA

► ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, recomendamos que las personas con implantes médicos consulten a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar este producto!

- a) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.

● Indicaciones de seguridad para el martillo

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva! El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.



Utilice máscara antipolvo.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Es posible que en los trabajos de perforación y cincelado se utilicen materiales que pueden generar polvos nocivos o venenosos. Estos polvos suponen un peligro para la salud de la persona que maneja la herramienta eléctrica, así como para la salud de las demás personas presentes en las proximidades.
- Cerciórese de que no impacta con líneas de agua, gas o electricidad cuando trabaje con la herramienta eléctrica. Compruebe, en su caso, con un buscador de líneas antes de perforar o cortar en una pared.

Indicaciones de seguridad para todos los trabajos

- **Utilice protección auditiva.** El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.
- **Utilice los mangos auxiliares, si estos han sido suministrados con la herramienta eléctrica.** La pérdida del control puede provocar lesiones.
- **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que la herramienta de perforación o los tornillos puedan entrar en**

contacto con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de conexión. El contacto con un cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.

Indicaciones de seguridad durante el uso de brocas largas con martillos perforadores

- **Inicie siempre el proceso de perforación a una velocidad baja y siempre que la herramienta de perforación haya entrado en contacto con la pieza de trabajo.** A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
- **No realice ninguna presión excesiva y solo en el sentido longitudinal de la herramienta de perforación.** Las brocas pueden torcerse y, al hacerlo, romperse o provocar la pérdida del control y lesiones.

● Indicaciones de seguridad adicionales

- **Utilice dispositivos de búsqueda apropiados para localizar líneas de suministro ocultas o consulte con la empresa de suministro local.** El contacto con líneas eléctricas puede provocar fuego y una descarga eléctrica. Existe riesgo de explosión si se daña una línea de gas. La penetración en una línea de agua provoca daños materiales.

- **Espere a que la herramienta eléctrica se haya detenido por completo antes de depositarla.**

La herramienta de inserción puede engancharse y provocar una pérdida del control de la herramienta eléctrica.

- **Asegure la pieza de trabajo.**
Una pieza de trabajo sujeta con dispositivos de sujeción o torno de banco se sujeta de forma más segura que con la mano.
- **No toque las herramientas de inserción ni las partes adyacentes de la carcasa poco después del funcionamiento.**
Estas pueden calentarse mucho durante el funcionamiento y causar quemaduras.
- **La herramienta de inserción puede atascarse al perforar. Procure una posición segura y sujete la herramienta eléctrica firmemente con ambas manos.** De lo contrario, puede perder el control de la herramienta eléctrica.
- **Mantenga bien sujeta la herramienta eléctrica durante el trabajo y procure una posición segura.** La herramienta eléctrica se maneja de forma más segura con las dos manos.

Accesorios originales/equipamiento adicional

¡ADVERTENCIA!

- No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Esto puede provocar una descarga eléctrica y fuego.

- Utilice solo accesorios y equipamiento adicional especificados en el manual de

instrucciones o cuyo alojamiento sea compatible con el producto.

● Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- Apague de inmediato el producto en caso de fallo de funcionamiento. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

● Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños para la salud debido a emisiones de vibraciones, si no se utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, así como si no se maneja y mantiene debidamente.
- Daños personales o materiales provocados por herramientas de inserción defectuosas o el impacto repentino de un objeto oculto durante el uso.
- Peligro de lesión y daños materiales provocados por objetos desprendidos.

● Antes del primer uso

● Desembalar el producto

1. Extraiga el producto del embalaje y retire todos los materiales de embalaje y láminas de protección.
2. Compruebe que ha recibido todas las piezas y si el volumen de suministro descrito está completo (véase "Volumen de suministro").
3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo "Garantía".

● Accesorios

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Esto puede provocar una descarga eléctrica y fuego.

Para el uso seguro y correcto de este producto son necesarios, entre otros, los siguientes accesorios, como p. ej. herramientas y herramientas de inserción:

- Herramienta de inserción SDS Plus
- Equipo de protección individual adecuado

Puede adquirir las herramientas y las herramientas de inserción en un distribuidor especializado. Al comprar tenga siempre en cuenta los requisitos técnicos de este producto (véase "Datos técnicos"). Si tiene alguna duda, pregunte a un técnico cualificado y asesórese con su distribuidor.

● Preparación

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión por puesta en marcha involuntaria!

- ▶ Conecte el enchufe [12] a la toma de corriente cuando el producto esté completamente listo para su uso.

● Elementos de mando

NOTA

- ▶ Familiarícese con los elementos de mando antes de utilizar por primera vez el producto.

Control de velocidad [11]

- Con el control de velocidad [11] puede seleccionar entre 6 niveles de velocidad.

Nivel	Velocidad
1	Velocidad más baja
6	Velocidad más alta

Selector de función [5]

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ Accione el selector de función [5] cuando el producto esté parado.

1. Desbloquee el selector de función [5] pulsando el botón de seguridad [6].
2. Gire el selector de función [5] a la posición deseada. El botón de seguridad [6] encaja de forma audible.

Símbolo	Función
	Perforación (percutor APAGADO)
	Perforación con percusión (percutor ENCENDIDO)
	Ajustar la posición de cincelado
	Cincelado

Interrupción de encendido/apagado [8]

- ☐ **Encendido:** Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado [8].
- ☐ **Apagado:** Suelte el interruptor de encendido/apagado [8].

Indicador LED [10]

Símbolo	Significado
 (verde)	El producto está listo para su uso.
 (rojo)	Las escobillas de carbón están desgastadas (véase “Subsanación de problemas”).

● Selección de una herramienta

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ El uso del producto con la función de cincelado solo debe realizarse con el cincel [17] insertado.

- ☐ Para perforar con percusión, utilice una broca SDS Plus [16].
- ☐ Para el cincelado, utilice un cincel SDS Plus [17].

● Montar/desmontar la herramienta SDS Plus

NOTA

- ▶ Las indicaciones de sentido (sentido horario/sentido antihorario) en este apartado deben interpretarse con el usuario ubicado detrás del producto.

- La herramienta SDS Plus tiene un poco de juego radial debido al sistema. Esto no afecta en absoluto a la precisión de la perforación.
- ☐ Antes del uso, limpie la herramienta SDS Plus y engrase ligeramente el extremo que va a insertar con grasa de lubricado [14] (aprox. 0,5 g a 1 g).
- ☐ Al insertar la herramienta, asegúrese de que el protector antipolvo [2] no resulte dañado. El protector antipolvo evita continuamente que el polvo de la perforación penetre en el portabrocas SDS Plus [1] durante el funcionamiento.

Haga reemplazar de inmediato el protector antipolvo [2] dañado. Recomendamos que esto sea realizado por nuestro centro de servicio (véase “Servicio”).

Montar la herramienta SDS Plus

(Fig. C)

1. **Desbloquear el portabrocas SDS Plus [1]:** Tire del casquillo de bloqueo [3] hacia atrás.
2. Inserte la herramienta SDS Plus girándola en el portabrocas SDS Plus [1].
3. **Fijar la herramienta SDS Plus:** Suelte el casquillo de bloqueo [3].

4. Compruebe si la herramienta SDS Plus asienta firmemente tirando de ella.

Desmontar la herramienta SDS Plus

(Fig. C)

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de quemaduras!

- Las herramientas de inserción, en particular las brocas, pueden calentarse en exceso. En su caso, lleve guantes de protección.

1. **Desbloquear el portabrocas SDS Plus [1]:** Tire del casquillo de bloqueo [3] hacia atrás.

2. Quite la herramienta SDS Plus.

● Ajustar el mango adicional

NOTA

- Puede girar el mango adicional [13] 360° alrededor del producto y colocarlo en la posición deseada
- Las indicaciones de sentido (sentido horario/sentido antihorario) en este apartado deben interpretarse con el usuario ubicado detrás del producto.

Montar el mango adicional

(Fig. B)

1. Gire el mango [23] del mango adicional [13] en sentido antihorario. De este modo, la presilla [21] se amplía.
2. Deslice la presilla [21] del mango adicional [13] detrás del casquillo de bloqueo [3].
3. Coloque la presilla [21] en el alojamiento para mango adicional [4].

4. Gire el mango [23] del mango adicional [13] en sentido horario para apretar firmemente la presilla [21].

Desmontar el mango adicional

(Fig. B)

1. Gire el mango [23] del mango adicional [13] en sentido antihorario. De este modo, la presilla [21] se amplía.
2. Quite el mango adicional [13] del producto pasando la presilla [21] por encima del casquillo de bloqueo [3].

● Ajustar el tope de profundidad

(Fig. B)

1. Mantenga apretada la palanca de bloqueo [22] del tope de profundidad [15].
2. Introduzca el tope de profundidad [15] en la abertura pequeña del mango adicional [13]. El dentado del tope de profundidad debe mirar hacia abajo.
3. Coloque el tope de profundidad [15] hasta que la distancia entre la punta de la broca y la punta del tope de profundidad corresponda a la profundidad de perforación necesaria.
4. Fije el tope de profundidad [15] soltando la palanca de bloqueo [22].

● Funcionamiento

- ☐ Utilice el producto solo con el mango adicional [13] montado. Durante el uso, sujete el producto por el mango [9] y el mango adicional [13] con ambas manos.
- ☐ **Fije y asegure la pieza de trabajo con abrazaderas o de otro modo en una base estable.** Si sujeta la

pieza de trabajo únicamente con la mano o contra su cuerpo, seguirá siendo inestable, lo que puede provocar una pérdida del control.

● Seleccionar modo operativo

- Accione el selector de función **5** solo cuando el producto se haya parado.

Símbolo	Función
	Perforación (percutor APAGADO)
	Perforación con percusión (percutor ENCENDIDO)
	Ajustar la posición de cincelado
	Cincelado

● Ajustar la posición de cincelado

1. Coloque el selector de función **5** en  (ajustar la posición de cincelado).
2. Gire el cincel SDS Plus **17** en el portabrocas SDS Plus **1** a la posición requerida.
3. Coloque el selector de función **5** en **T** (cincelado).

● Ajustar la velocidad

- Puede ajustar la velocidad si el producto está en funcionamiento. Ajuste el control de velocidad **11** al nivel deseado.

Velocidad	Diámetro del orificio	Materiales
Baja	Grande	Materiales duros (p. ej., metal)

Velocidad	Diámetro del orificio	Materiales
Alta	Pequeño	Materiales blandos (p. ej., madera)

● Encendido/apagado

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión por funcionamiento continuo involuntario del producto!

- ▶ Antes de conectar el enchufe **12** a una toma de corriente, compruebe si el interruptor de encendido/apagado **8** funciona correctamente y si al soltarlo vuelve a la posición APAGADO.

Encendido

1. Conecte el enchufe **12** a una toma de corriente.
2. Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado **8**.

Apagado

1. Suelte el interruptor de encendido/apagado **8**.
2. Espere a que el producto se haya detenido por completo antes de depositarlo.
3. Desconecte el enchufe **12** de la toma de corriente si deja el producto sin supervisión o ha terminado de trabajar con él.

● Transporte

- Apague el producto y desconecte el enchufe **12** de la toma de corriente. Cerciórese de que todas las piezas en movimiento se hayan parado.

- Quite la herramienta de inserción.
- Lleve siempre el producto por el mango [9].

● **Limpieza, mantenimiento y almacenamiento**

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga eléctrica! ¡Riesgo de lesión por puesta en marcha involuntaria!

- ▶ Protéjase durante los trabajos de mantenimiento y limpieza. Apague el producto y desconecte el enchufe [12] de la toma de corriente.
- ▶ Deje que nuestro centro de servicio realice las reparaciones y los mantenimientos que no estén descritos en este manual.
- ▶ Utilice solo piezas de repuesto originales.

● **Limpieza**

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- ▶ Nunca rocíe el producto con agua.

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ Las sustancias químicas pueden atacar las piezas de plástico del producto. No utilice ningún producto de limpieza o disolvente.

- Mantenga limpios las ranuras de ventilación, la carcasa del motor y los mangos del producto. Para ello, utilice un trapo [19] húmedo o un cepillo.

- Limpie el portabrocas SDS Plus [1]. Para ello, tire del casquillo de bloqueo [3] hacia atrás y quite el protector antipolvo [2] hacia adelante.

● **Mantenimiento**

- El lubricado de la herramienta SDS Plus garantiza un funcionamiento fluido y una vida útil prolongada.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto no presenta defectos evidentes, como piezas sueltas, desgastadas o dañadas.
- Engrase regularmente los extremos que vaya a insertar de la herramienta SDS Plus con un poco de grasa de lubricado [14] (aprox. 0,5 g a 1 g).
- Vuelva a engrasar la herramienta SDS Plus, cuando apenas quede grasa en el vástago.

Rellenar el engranaje de grasa de lubricado

(Fig. D)

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ La grasa de lubricado [14] incluida en este volumen de suministro no es apropiada para el engranaje.

NOTA

- ▶ Llene de grasa de lubricado después de aprox. 50 horas de trabajo o si disminuye la potencia de impacto.

1. **Abir la cubierta de la carcasa [7]:** Gire la cubierta de la carcasa con la llave [18] en sentido antihorario.

2. Llene con grasa de lubricado. La grasa de engranaje es apropiada para la lubricación central.
3. **Cerrar la cubierta de la carcasa [7]:**
Gire la cubierta de la carcasa con la llave [18] en sentido horario.

Cable de conexión

- A fin de evitar riesgos, si el cable de conexión resulta dañado, sólo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar podrá realizar la sustitución.
- **Antes de cada uso:** Compruebe si el cable de conexión [12] presenta daños.

Almacenamiento

- Guarde el producto y sus accesorios siempre
 - limpios,
 - secos,

- protegidos del polvo,
- en el maletín [20],
- fuera del alcance de los niños.

Piezas de repuesto/ accesorios

- Los clientes pueden adquirir accesorios y piezas de repuesto compatibles en www.optimex-shop.com.
- Solo puede realizar pedidos online.
- Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- Para más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase "Servicio").

Pieza	Número de pedido
Mango adicional [13]	99944980103
Grasa de lubricado [14]	99944980102

Subsanación de problemas

Problema	Causa posible	Solución
El producto no se pone en marcha.	No hay suministro de corriente	Compruebe la toma de corriente, el cable de conexión con enchufe [12] y el fusible, y deje que un electricista cualificado lleve a cabo la reparación, si fuera necesaria.
	El interruptor de encendido/apagado [8]	Póngase en contacto con nuestro centro de servicio (véase "Servicio").
	Las escobillas de carbón están desgastadas.	
	El motor está defectuoso.	

Problema	Causa posible	Solución
El rendimiento de perforación es deficiente.	La broca está desafilada.	Reemplace la broca o afile la punta, si fuera necesario.
El producto funciona con interrupciones.	Contacto interno suelto	Póngase en contacto con nuestro centro de servicio (véase “Servicio”).
	El interruptor de encendido/apagado  está defectuoso.	

● Eliminación

Elimine la grasa del producto por separado, teniendo en cuenta las disposiciones locales.

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Producto:



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 515809_2510) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 515809_2510 accede al manual de instrucciones de su artículo.

● Asistencia

ES Asistencia en España

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en
parkside-diy.com

IAN 515809_2510

● **Declaración UE de conformidad**

ES

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 515809_2510)

Nosotros, la empresa
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania
declaran en exclusiva responsabilidad que el Producto:

IAN: 515809_2510
Identificación del producto: "PARKSIDE" Martillo perforador y cincelador
Número de modelo: HG11292

Cumple los requisitos esenciales de las Directivas de la UE enumeradas

2006/42/EC [DOUE L 157, 9 de junio de 2006]
2014/30/UE [DOUE L 96, 29 de marzo de 2014]
2011/65/UE [DOUE L 174, 1 de julio de 2011]

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

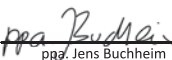
El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania
Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

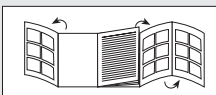
Neckarsulm	22.12.2025		
Lugar	Fecha	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Procurador	Procurador



Lista dos pictogramas/símbolos utilizados	Página 122
Introdução	Página 123
Utilização adequada	Página 123
Conteúdo da embalagem	Página 123
Descrição das peças	Página 124
Dados técnicos	Página 124
Indicações de segurança	Página 125
Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas	Página 125
Instruções de segurança para martelo	Página 128
Indicações adicionais de segurança	Página 129
Comportamento em caso de emergência	Página 130
Riscos residuais	Página 130
Antes da primeira utilização	Página 130
Desembalar o produto	Página 130
Acessórios	Página 130
Preparação	Página 131
Elemento de comando	Página 131
Selecionar ferramenta	Página 131
Montar/desmontar a ferramenta SDS-Plus	Página 132
Configurar pega adicional	Página 132
Ajustar o batente de profundidade	Página 133
Funcionamento	Página 133
Selecionar o modo de funcionamento	Página 133
Verificar a posição de cinzelamento	Página 133
Ajustar a velocidade	Página 133
Ligar/desligar	Página 134
Transporte	Página 134
Limpeza, manutenção e armazenamento	Página 134
Limpeza	Página 134
Manutenção	Página 134
Armazenamento	Página 135
Peças sobressalentes/acessórios	Página 135
Resolução de problemas	Página 136
Eliminação	Página 136
Garantia	Página 137
Procedimento no caso de ativação da garantia	Página 137
Assistência Técnica	Página 138
Declaração UE de conformidade	Página 139

Lista dos pictogramas/símbolos utilizados

	Leia o manual de instruções.		Diâmetro
			Rotação em ponto morto
	PERIGO! – Indica um perigo de alto risco, se não for evitada, resultará na morte ou em ferimentos graves (p. ex. perigo de asfixia)		Perfurar
			Martelo perfurador
	AVISO! – Indica um perigo de médio risco, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves (p. ex. risco de choque elétrico)		Cinzelar
			Verificar a posição de cinzelamento
	CUIDADO! – Indica um perigo de baixo risco, se não for evitada, resultará ferimentos ligeiros ou graves (p. ex. risco de escaldamento)		Utilizar proteção auricular!
			Use proteção ocular!
	ATENÇÃO! – Avisa face a possíveis danos materiais (p. ex. perigo de curto-circuito)		Use proteção respiratória!
	Corrente alternada/tensão alternada		Risco para a saúde (ver a etiqueta no tubo de massa lubrificante para mais pormenores)
	Símbolo para um produto da classe de proteção II		Código de reciclagem
	Lubrificar a ferramenta		Utilize luvas de proteção!
	Não é adequado para engrenagens		Utilize o produto apenas em espaços interiores e secos.
	O sinal CE confirma a conformidade do produto com as respetivas diretivas da UE.		Indicações de segurança Instruções de manuseamento



Lado dobrável com ilustrações de produtos

MARTELO PERFURADOR

● Introdução

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

● Utilização adequada

- Este produto está previsto para as seguintes atividades:
 - Perfurar em pedra, madeira e metal
 - Cinzelar em betão, pedra e gesso
 - Perfuração de impacto em alvenaria
- Utilize sempre o tipo de broca correto e os acessórios corretos para a atividade prevista. Ao adquirir as ferramentas de inserção e utiliza-las verifique as condições técnicas do produto (consultar “Dados técnicos”).
- Utilize o produto apenas em espaços interiores e secos.
- Qualquer outra utilização ou alteração efetuada no produto são consideradas indevidas e podem representar risco de vida, causar ferimentos e danos.

- O fabricante não se responsabiliza pelos danos que resultam de uma utilização inadequada.
- O operador ou utilizador do produto é responsável por acidentes ou ferimentos pessoais e/ou danos a terceiros ou aos seus bens.
- O produto foi concebido exclusivamente para o uso pessoal.
- Este produto não é indicado para uma utilização comercial ou áreas de funcionamento semelhantes.
- Observe todos os regulamentos, normas e portarias sobre segurança locais aplicáveis. A utilização de ferramentas elétricas ruidosas apenas pode ser permitida em determinadas alturas, em conformidade com os regulamentos nacionais ou locais.

● Conteúdo da embalagem

AVISO!

- O produto e o material de embalagem não são nenhum brinquedo! As crianças não devem brincar com os sacos de plástico, películas ou peças de tamanho pequeno! As crianças podem engolir essas peças e existe perigo de asfixia!

- 1 Martelo perfurador
- 1 Pega adicional
- 1 Batente de profundidade
- 1 Cinzel pontiagudo (SDS-Plus, comprimento: 250 mm)

- 1 Cinzel plano (SDS-Plus, comprimento: 250 mm)
- 5 Brocas (SDS-Plus, Ø 5/6/8/10/12 mm)
- 1 Chave da tampa da unidade
- 1 Lubrificação
- 1 Estojo de armazenamento
- 1 Manual de instruções
- 1 Pano

● Descrição das peças

Antes de ler abra as páginas com as imagens e tome conhecimento de todas as funções do produto.

(Imag. A)

- 1 Mandril de perfuração SDS-Plus
- 2 Tampa de proteção contra o pó
- 3 Manga de bloqueio
- 4 Encaixe para pega adicional
- 5 Interruptor de seleção de funções
- 6 Botão de segurança (interruptor de seleção de funções)
- 7 Tampa da unidade
- 8 Botão de ligar/desligar
- 9 Pega
- 10 Indicador LED
- 11 Controlo de velocidade
- 12 Cabo de ligação com ficha de alimentação
- 13 Pega adicional
- 14 Lubrificação
- 15 Batente de profundidade
- 16 Brocas SDS-Plus
- 17 Cinzel SDS-Plus
- 18 Chave (tampa da unidade)
- 19 Pano
- 20 Estojo de armazenamento

(Imag. B)

- 21 Laço
- 22 Alavanca de bloqueio (batente de profundidade)
- 23 Pega

● Dados técnicos

Martelo perfurador PBH 1550 C1	
Número de modelo	
- Ficha VDE:	HG11292
- Ficha BS:	HG11292-BS
Tensão nominal U:	230–240 V~, 50 Hz
Potência nominal P:	1550 W
Rotação em ponto morto n_0 :	0–800 min ⁻¹
Número de impactos:	0–3900 min ⁻¹
Energia dos impactos:	5 Joule
Comprimento do cabo de ligação:	3 m
Classe de proteção:	II/□ (isolamento duplo)
Peso (incl. pega adicional):	4,9 kg
Largura de aperto do mandril de perfuração:	1,5–13 mm
Diâmetro do furo (Ø)	
- Madeira:	40 mm
- Betão/tijolo:	32 mm
- Metal:	13 mm

Valores de emissão de ruídos

Os valores calculados foram determinados conforme EN 62841. O nível de ruído da ferramenta elétrica classificado com A é normalmente de:

Nível de pressão acústica L_{pA} :	96,2 dB
Insegurança K_{pA} :	3,0 dB
Nível de capacidade acústica L_{WA} :	104,2 dB
Insegurança K_{WA} :	3,0 dB

Valores de emissão da vibração

Valores total da vibração (soma vetorial das três direções) determinados conforme EN 62841:

Oscilação – pega principal	
$a_{h,HD}$:	17,353 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	15,692 m/s ²
$a_{h,CH}$:	17,375 m/s ²
$a_{h,NL}$:	7,274 m/s ²
Insegurança K:	1,5 m/s ²
Oscilação – pega adicional	
$a_{h,HD}$:	11,585 m/s ²
$a_{h,CHeq}$:	11,767 m/s ²
$a_{h,CH}$:	12,446 m/s ²
$a_{h,NL}$:	5,832 m/s ²
Insegurança K:	1,5 m/s ²

AVISO!



Utilize proteção auricular!

AVISO!

- ▶ As emissões da vibração e do ruído podem variar dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada, sobretudo que tipo de peça é trabalhado. Tente manter a carga das vibrações e do ruído o mais baixo possível. Boas medidas para reduzir a carga das vibrações são a utilização de luvas durante a utilização da ferramenta de inserção e a limitação do tempo de trabalho. Quanto a isto devem ser considerados todos os fatores que fazem parte do ciclo de funcionamento (por exemplo, os períodos de tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e por outro, em que está ligada sem havendo carga).

NOTA

- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído foram determinados conforme o método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para a comparação de ferramentas elétricas.
- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído podem ser utilizados para uma pré-avaliação da carga.



Indicações de segurança

- **Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas**

AVISO!

- ▶ **Leia todas as indicações de segurança, instruções, imagens e dados técnicos pertencentes à ferramenta elétrica.** Se houver incumprimento das seguintes instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e conselhos num local seguro para referência futura.

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se às ferramentas elétricas com fio (com ligação à alimentação) e às ferramentas elétricas sem fios (sem ligação à alimentação).

Segurança no local de trabalho

- a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** A confusão e as áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.

- b) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica em áreas explosivas onde se encontram líquidos, gases ou pós inflamáveis.** As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou o vapor.
- c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica.** No caso de distração pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

Segurança elétrica

- a) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve encaixar na tomada. A ficha não pode ser alterada de forma alguma. Não utilize fichas de adaptação com ferramentas elétricas ligadas à terra.** As fichas não alteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque elétrico.
- b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fornos e frigoríficos.** O risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.
- c) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade.** A entrada de água para dentro de uma ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.
- d) **Não utilize o cabo de ligação com outra finalidade para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, cantos afiados e outras peças móveis do aparelho.** O cabo de ligação que está danificado ou enrolado aumenta o risco de um choque elétrico.
- e) **Quando está a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar**

livre utilize apenas um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores. A utilização de um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores diminui o risco de um choque elétrico.

- f) **Se não consegue evitar a utilização da ferramenta elétrica numa área húmida utilize um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

Segurança das pessoas

- a) **Esteja sempre atento e verifique sempre o que está a fazer e seja consciente quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica. Não utilize a ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos muito graves.
- b) **Utilize roupa de proteção pessoal e sempre uns óculos de proteção.** A utilização de roupa de proteção pessoal, como máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auricular de acordo com a maneira da utilização da ferramenta elétrica diminui o risco de ferimentos.
- c) **Evite um funcionamento accidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de ligar à alimentação elétrica e/ou a pilha, ou antes recolhe-la ou carrega-la.** Quando estiver a carregar a ferramenta elétrica e tiver o dedo em cima do botão ou quando a ferramenta

elétrica for ligada à alimentação elétrica em estado ligado pode causar acidentes.

- d) **Elimine as ferramentas de configuração ou a chave de fendas antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou uma chave que se encontra numa peça de rotação da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma postura corporal anormal. Assegure sempre uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Utilize roupa adequada. Não utilize roupa larga ou joias. Mantenha cabelos, roupa e luvas afastados das peças móveis.** Roupa larga, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças móveis.
- g) **Se montar os dispositivos de aspiração e de recolha, certifique-se de que esses estejam ligados e utilizados corretamente.** A utilização de um aspirador pode reduzir o perigo causado pelo pó.
- h) **Não tenha um falso sentido de segurança e não ignore as regras de segurança referente às ferramentas elétricas mesmo que tenha muita experiência com a utilização de ferramentas elétricas.** Um descuidado pode causar ferimentos graves dentro de uns segundos.

Utilização e tratamento da ferramenta elétrica

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize para o seu trabalho sempre a ferramenta elétrica adequada.** Com a ferramenta elétrica correta

pode-se trabalhar melhor e com mais segurança respeitando os parâmetros indicados relativamente à capacidade.

- b) **Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo botão esteja danificado.** Uma ferramenta elétrica que não se deixa ligar ou desligar representa um perigo e deve ser reparada.
- c) **Tire a ficha da tomada e/ou remova uma pilha removível antes de efetuar configurações no aparelho, substituir peças da ferramenta de trabalho ou colocar as ferramentas elétricas de lado.** Esta medida de precaução evita a ligação acidental da ferramenta elétrica.
- d) **Mantenha as ferramentas elétricas que não estão em uso fora do alcance de crianças. Não deixe que a ferramenta elétrica seja utilizada por pessoas que não sabem lidar com esse tipo de aparelho e que não leram as instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se são utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) **Cuide bem das ferramentas elétricas e das ferramentas de inserção. Verifique se as peças móveis funcionem sem falhas e que não fiquem presas, se existem peças partidas ou danificadas de tal forma que o funcionamento da ferramenta elétrica fica afetado. Antes da utilização da ferramenta elétrica realize a reparação das peças danificadas.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas de má manutenção.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com cantos de

corte afiados que são bem cuidadas não se prendem tanto e se deixam guiar com mais facilidade.

- g) **Utilize as ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de trabalho etc. de acordo com as presentes instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e o trabalho a executar.** A utilização de ferramentas elétricas não previstas pode causar situações perigosas.
- h) **Mantenha as pegas e as áreas de agarrar secas, limpas, livre de óleo e de gordura.** As pegas e as áreas de agarrar que estão escorregadias não permitem nenhuma utilização e controlo da ferramenta elétrica em situações imprevistas.

Serviço

NOTA

- O presente produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento! Em determinados casos, este campo pode afetar implantes médicos de forma ativa ou passiva! Para diminuir o risco ferimentos graves ou fatais, recomendamos às pessoas com implantes médicos a consultar o seu médico e o fabricante dos implantes médicos antes de utilizar o produto!
- a) **Solicite a reparação da ferramenta elétrica por pessoal qualificado e utilize apenas peças originais de substituição.** Desta forma é garantido que a segurança da ferramenta elétrica é preservada.

Instruções de segurança para martelo

⚠ AVISO!



Utilize proteção auricular! A exposição ao ruído pode causar a perda de audição.



Utilize máscara de pó.

⚠ AVISO!

- Os trabalhos de perfuração e de cinzelamento podem envolver o trabalho com materiais que podem gerar poeira nociva ou tóxica. Esta poeira representa um risco para a saúde do operador da ferramenta elétrica e para todas as outras pessoas nas proximidades.
- Certifique-se de não fazer furos em paredes onde possa tocar em ligações de eletricidade, gás ou água, quando trabalhar com a ferramenta elétrica. Se necessário, verifique com um detetor de ligações antes abrir ou fazer furos na parede.

Indicações de segurança para todos os trabalhos

- **Utilize protetores auriculares.** A exposição ao ruído pode causar a perda de audição.
- **Utilize a pega adicional, se esta tiver sido entregue com a ferramenta elétrica.** A perda de controlo pode causar ferimentos.
- **Segure a ferramenta elétrica nas áreas isoladas de agarrar quando está a efetuar trabalhos onde a ferramenta de trabalho ou os parafusos podem eventualmente**

acertar em cabos de ligação ou nas próprias ligações. O contacto com um condutor elétrico pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.

Indicações de segurança na utilização de uma aparafusadora comprida com martelo perfurador

- **Comece o processo de perfuração sempre com uma rotação baixa e quando a ferramenta de perfuração tiver contacto com a peça a trabalhar.** Em caso de rotações altas a broca pode dobrar-se quando essa gira livremente sem havendo contacto com a peça a trabalhar e assim pode causar ferimentos.
- **Não exerça muita pressão e sempre na direção longitudinal da ferramenta de perfuração.** As brocas podem ficar dobradas e daí podem partir ou perder o controlo e desta forma causar ferimentos.

● Indicações adicionais de segurança

- **Utilize detetores adequados para detetar ligações de alimentação ou consulte uma empresa de fornecimento do local.** O contacto com uma ligação elétrica pode causar um incêndio e um choque elétrico. Danificar uma ligação de gás pode provocar uma explosão. A penetração numa ligação de água provoca danos materiais.
- **Espere que a ferramenta elétrica esteja parada antes de guardá-la.** A ferramenta de inserção pode ficar presa e causar a perda de controlo sobre a ferramenta elétrica.

- **Fixe bem a peça a trabalhar.** Quando a peça a trabalhar é fixa com o dispositivo de fixação ou com uma morsa fica mais segura do que segurar com a própria mão.
- **Não toque em quaisquer ferramentas de inserção ou peças de adjacentes à caixa, logo após a operação.** Estas podem ficar muito quentes durante o funcionamento e provocar queimaduras.
- **A ferramenta de inserção pode bloquear ao perfurar. Mantenha uma posição estável e segure a ferramenta elétrica firmemente com as duas mãos.** Caso contrário, pode perder o controlo sobre a ferramenta elétrica.
- **Durante o trabalho, segure a ferramenta elétrica com as duas mãos e certifique-se de que se encontra numa posição estável.** É melhor e mais seguro de utilizar a ferramenta elétrica com as duas mãos agarradas.

Acessórios/aparelhos adicionais de origem

⚠ AVISO!

- ▶ Não utilize acessórios que não tenham sido recomendados pela **/// PARKSIDE**. Isso pode causar choque elétrico e incêndio.
- Utilize apenas acessórios e equipamentos adicionais especificados no manual de instruções ou cujo suporte seja compatível com o produto.

● Comportamento em caso de emergência

Leia cuidadosamente o manual de instruções para saber como utilizar o produto. Recorde e respeite as indicações de segurança. Isso ajuda para evitar riscos e perigos.

- Enquanto esteja a utilizar o produto esteja sempre atento a fim de reconhecer os perigos a tempo e poder agir. Uma intervenção rápida pode evitar ferimentos graves e danos materiais.
- Desligue imediatamente o produto em caso de falha de funcionamento. Solicite uma pessoa qualificada para verificar ou fazer a manutenção do produto antes de voltar a utilizar o produto.

● Riscos residuais

Mesmo que utilize o produto devidamente existe um risco para pessoas e danos materiais. Podem surgir os seguintes perigos relacionados com a construção e elaboração do produto:

- Problemas de saúde causados pelas emissões da vibração, no caso do produto ser utilizado durante um período longo ou não ser utilizado devidamente ou havendo uma má manutenção.
- Danos a pessoas e danos materiais causados por ferramentas de trabalho defeituosas ou quando houver um impacto súbito de um objeto escondido durante a utilização.
- Perigo de ferimento e danos nos materiais causados por objetos voadores.

● Antes da primeira utilização

● Desembalar o produto

1. Retire o produto da embalagem e remova todos os materiais de embalagem e películas de proteção.
2. Verifique se todas as peças estão presentes e se o conteúdo da embalagem descrito está completo (ver “Conteúdo da embalagem”).
3. Verifique se o produto e todas as peças estão em bom estado. Se detetar algum dano ou defeito, não utilize o produto, siga o procedimento descrito no capítulo “Garantia”.

● Acessórios

AVISO!

- Não utilize acessórios que não tenham sido recomendados pela **/// PARKSIDE**. Isso pode causar choque elétrico e incêndio.

Para uma utilização segura e conforme os regulamentos do presente produto são necessários os seguintes acessórios, como p. ex., ferramentas e ferramentas de trabalho:

- Ferramenta de trabalho SDS-Plus
- Roupas de proteção adequada

Pode obter as ferramentas e as ferramentas de inserção numa loja especializada. Ao adquirir o produto verifique sempre as condições técnicas do mesmo (consultar “Dados técnicos”). Em caso de dúvidas consulte uma pessoa qualificada e peça conselhos ao seu fornecedor.

● Preparação

⚠ AVISO! Risco de ferimentos devido a um funcionamento accidental!

- ▶ Ligue a ficha de alimentação [12] à tomada apenas quando o produto estiver totalmente preparado para ser utilizado.

● Elemento de comando

NOTA

- ▶ Familiarize-se com os elementos de comando antes de utilizar o produto pela primeira vez.

Controlo de velocidade [11]

- Pode escolher entre 6 níveis de velocidade no controlo de velocidade [11].

Nível	Rotação
1	Rotação mais baixa
6	Rotação mais alta

Interruptor de seleção de funções [5]

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos do produto!

- ▶ Prima o interruptor de seleção de funções [5] apenas quando o produto estiver parado.

1. Desbloqueie o interruptor de seleção de funções [5] ao premir o botão de segurança [6].
2. Rode o interruptor de seleção de funções [5] para a posição desejada. O botão de segurança [6] encaixa audivelmente.

Símbolo	Função
	Perfuração (mecanismo de impacto DESLIGADO)
	Perfuração com martelo (mecanismo de impacto LIGADO)
	Verificar a posição de cinzelamento
	Cinzelar

Botão de ligar/desligar [8]

- **Ligar:** De seguida, mantenha premido o botão de ligar/desligar [8].
- **Desligar:** Solte o botão de ligar/desligar [8].

Indicadores LED [10]

Símbolo	Significado
 (verde)	O produto está pronto para ser utilizado.
 (vermelho)	As escovas de carvão estão gastas (ver “Resolução de problemas”).

● Selecionar ferramenta

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos do produto!

- ▶ Com o cinzel [17] inserido, o produto apenas pode ser utilizado com a função de cinzel.
- Utilize uma broca SDS-Plus [16] para perfurar com martelo.
- Utilize um cinzel SDS-Plus [17] para cinzelar.

● Montar/desmontar a ferramenta SDS-Plus

NOTA

- ▶ A informação de direção (sentido dos ponteiros do relógio/contrário aos ponteiros do relógio) nesta secção deve ser interpretada como indicando que o utilizador está posicionado atrás do produto.

- A ferramenta SDS-Plus tem alguma folga radial devido ao sistema. Isto não afeta a precisão do furo.
- Antes de iniciar o trabalho, limpe a ferramenta SDS-Plus e lubrifique ligeiramente a extremidade a inserir com massa lubrificante [14] (aprox. 0,5 g a 1 g).
- Ao inserir a ferramenta, certifique-se de que a tampa de proteção contra o pó [2] não é danificada. A tampa de proteção contra o pó impede largamente a entrada do pó de perfuração no mandril de perfuração SDS-Plus [1], durante o funcionamento.

Substitua imediatamente uma tampa de proteção contra o pó [2] danificada. Recomendamos que a substituição seja efetuada pelo nosso Centro de Serviço (ver “Serviço”).

Montar a ferramenta SDS-Plus

(Imag. C)

1. **Desbloquear o mandril de perfuração SDS-Plus [1]:** Puxe a manga de bloqueio [3] para trás.
2. Insira a ferramenta SDS-Plus no mandril de perfuração SDS-Plus [1], rodando-a.
3. **Fixar a ferramenta SDS-Plus:** Solte a manga de bloqueio [3].

4. Puxe a ferramenta SDS-Plus para verificar se está bem assente.

Desmontar a ferramenta SDS-Plus

(Imag. C)

⚠ CUIDADO! Risco de queimadura!

- ▶ As ferramentas de inserção, especialmente as brocas, podem ficar muito quentes. Se necessário, utilize luvas de proteção.

1. **Desbloquear o mandril de perfuração SDS-Plus [1]:** Puxe a manga de bloqueio [3] para trás.

2. Retire a ferramenta SDS-Plus.

● Configurar pega adicional

NOTA

- ▶ Pode girar a pega adicional [13] 360° à volta do produto e colocá-la na posição desejada
- ▶ A informação de direção (sentido dos ponteiros do relógio/contrário aos ponteiros do relógio) nesta secção deve ser interpretada como indicando que o utilizador está posicionado atrás do produto.

Montar a pega adicional

(Imag. B)

1. Gire a pega [23] da pega adicional [13] no sentido contrário dos ponteiros do relógio. Isto prolonga o laço [21].
2. Deslize o laço [21] da pega adicional [13] por trás da manga de bloqueio [3].
3. Coloque o laço [21] no encaixe para pega adicional [4].
4. Gire a pega [23] da pega adicional [13] no sentido dos ponteiros do relógio para apertar o laço [21].

Desmontar a pega adicional

(Imag. B)

1. Gire a pega [23] da pega adicional [13] no sentido contrário dos ponteiros do relógio. Isto prolonga o laço [21].
2. Retire a pega adicional [13] do produto, puxando o laço [21] sobre a manga de bloqueio [3].

● Ajustar o batente de profundidade

(Imag. B)

1. Prima e mantenha premida a alavanca de bloqueio [22] para o batente de profundidade [15].
2. Coloque o batente de profundidade [15] na abertura da pega adicional [13]. Os dentes do batente de profundidade devem apontar para baixo.
3. Posicione o batente de profundidade [15] até que a distância entre a ponta da broca e a ponta do batente de profundidade corresponda à profundidade de perfuração necessária.
4. Fixe o batente de profundidade [15], libertando a alavanca de bloqueio [22].

● Funcionamento

- Apenas utilize o produto com a pega adicional [13] montada. Durante o trabalho, segure o produto com as duas mãos pela pega [9] e pela pega adicional [13].
- **Fixe e assegure a peça a trabalhar através de cliques ou de outra forma em cima de uma superfície estável.** Se segurar a peça a trabalhar apenas com uma mão ou contra o seu corpo, essa ficará instável e causa a perda do controlo.

● Selecionar o modo de funcionamento

- Prima o interruptor de seleção de funções [5] apenas quando o produto estiver parado.

Símbolo	Função
	Perfuração (mecanismo de impacto DESLIGADO)
	Perfuração com martelo (mecanismo de impacto LIGADO)
	Verificar a posição de cinzelamento
	Cinzelar

● Verificar a posição de cinzelamento

1. Coloque o interruptor de seleção de funções [5] para  (observar a posição de cinzelamento).
2. Gire o cinzel SDS-Plus [17] no mandril de perfuração SDS-Plus [1] para a posição pretendida.
3. Gire o interruptor de seleção de funções [5] para  (cinzelar).

● Ajustar a velocidade

- É possível ajustar a velocidade enquanto o produto estiver a funcionar. Coloque o controlo de velocidade [11] na posição desejada.

Rotação	Diâmetro do furo	Materiais
Baixo	Tamanho	Materiais duros (p.ex., metal)
Alto	Pequena	Materiais macios (p.ex., madeira)

● Ligar/desligar

⚠ AVISO! Risco de ferimentos devido ao funcionamento contínuo não intencional do produto!

- ▶ Antes de ligar a ficha de alimentação [12] a uma tomada, verifique se o botão de ligar/desligar [8] está a funcionar corretamente e se volta à posição de desligado (OFF) ao ser libertado.

Ligar

1. Ligue a ficha de alimentação [12] a uma tomada.
2. De seguida, mantenha premido o botão de ligar/desligar [8].

Desligar

1. Solte o botão de ligar/desligar [8].
2. Espere que o produto pare antes de o guardar.
3. Retire sempre a ficha de alimentação [12] da tomada se abandonar o produto ou após concluir o trabalho.

● Transporte

- Desligue o produto e tire a ficha de alimentação [12] da tomada. Certifique-se de que todas as peças móveis estão completamente paradas.
- Remova a ferramenta de inserção.
- Pegue no produto sempre pela pega [9].

● Limpeza, manutenção e armazenamento

⚠ AVISO! Risco de choque elétrico! Risco de ferimentos devido a um funcionamento accidental!

- ▶ Proteja-se durante os trabalhos de manutenção e limpeza. Desligue o produto e tire a ficha de alimentação [12] da tomada.
- ▶ Os trabalhos de reparação e manutenção não descritos neste manual devem ser efetuados pelo nosso centro de serviço.
- ▶ Utilize apenas peças sobresselentes originais.

● Limpeza

⚠ AVISO! Risco de choque elétrico!

- ▶ Nunca pulverize o produto com água.

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos do produto!

- ▶ As substâncias químicas podem atacar as partes plásticas do produto. Não utilize quaisquer produtos de limpeza ou solventes.

- Mantenha limpas as ranhuras de ventilação, a unidade do motor e as pegas do produto. Para isso, utilize o pano húmido [19] ou uma escova.
- Limpe o mandril de perfuração SDS-Plus [1]. Para isso, puxe a manga de bloqueio [3] para trás e retire a tampa de proteção contra o pó [2] para a frente.

● Manutenção

- A lubrificação da ferramenta SDS-Plus garante um funcionamento suave e uma vida útil mais longa.

- ❑ Antes de cada utilização, inspecione o produto quanto a defeitos como peças soltas, gastas ou danificadas.
- ❑ Lubrifique ligeiramente a extremidade da ferramenta SDS-Plus a inserir com massa lubrificante [14] em intervalos regulares (aprox. 0,5 g a 1 g).
- ❑ Lubrifique novamente a ferramenta SDS-Plus quando quase não restar massa lubrificante no veio.

Reabastecer massa lubrificante na engrenagem

(Imag. D)

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos do produto!

- ▶ A massa lubrificante [14] incluída no conteúdo da embalagem não é adequada para engrenagens.

NOTA

- ▶ Encha novamente com massa lubrificante após cerca de 50 horas de trabalho ou quando o desempenho do impacto diminuir.

1. **Abrir a tampa da unidade [7]:** Gire a tampa da unidade com a chave [18] no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
2. Encha com massa lubrificante. Uma massa lubrificante para engrenagens é adequada para a lubrificação centralizada.
3. **Fechar a tampa da unidade [7]:** Gire a tampa da unidade com a chave [18] no sentido dos ponteiros do relógio.

Cabo de ligação

- Se o cabo de ligação apresentar danos, o fabricante, o respetivo serviço de clientes ou uma pessoa

autorizada devem substituí-lo para evitar perigos.

- ❑ **Antes de cada utilização:** Verifique se o cabo de ligação [12] apresenta danos.

● Armazenamento

- ❑ Armazene o produto e os respetivos acessórios
 - limpos,
 - secos,
 - protegidos do pó,
 - no estojo de armazenamento [20],
 - fora do alcance de crianças.

● Peças sobressalentes/ acessórios

- Os clientes podem adquirir peças sobressalentes e acessórios compatíveis em www.optimex-shop.com.
- Apenas é possível efetuar encomendas online.
- ❑ Para a sua encomenda, tenha à mão o número de encomenda.
- ❑ Para mais informações, contacte a linha Lidl (ver “Serviço”).

Peça	Número de encomenda
Pega adicional [13]	99944980103
Lubrificação [14]	99944980102

● Resolução de problemas

Problema	Causa possível	Solução
O produto não arranca.	Não há alimentação elétrica	Verifique a tomada, o cabo de ligação com a ficha de alimentação 12 e o fusível e, se necessário, envie para reparação por um eletricista qualificado.
	O botão de ligar/desligar 8 está com defeito.	Contacte o centro de serviço (ver “Serviço”).
	As escovas de carvão estão gastas.	
	O motor está defeituoso.	
O desempenho da perfuração é fraco.	A broca está rombuda.	Substitua a broca ou, se possível, retifique a ponta.
O produto funciona com interrupções.	Contacto interno solto	Contacte o centro de serviço (ver “Serviço”).
	O botão de ligar/desligar 8 está com defeito.	

● Eliminação

Elimine a massa lubrificante separadamente do produto, seguindo os regulamentos locais.

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1–7: Plásticos/20–22: Papel e papelão/80–98: Materiais compostos.

Produto:



O produto, incluindo os acessórios e materiais de embalagem, são recicláveis e estão sujeitos a uma responsabilidade alargada do fabricante.

Elimine-os separadamente, seguindo as informações-tri (informações de triagem) ilustradas, para um melhor tratamento dos resíduos.

O logotipo Triman somente vale para a França.



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico, a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

● **Garantia**

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 3 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra. Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 3 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Esta garantia é nula se o produto tiver sido danificado ou utilizado ou mantido de forma inadequada.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico. Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, mangueiras, cartuchos de tinta), nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

● **Procedimento no caso de ativação da garantia**

Para garantir que o seu pedido é processado rapidamente, siga as instruções abaixo:

Por favor, prepare para todas os pedidos o recibo de compra e o número de artigo (IAN 515809_2510) como prova da compra.

Consulte a placa de identificação no produto, uma gravação no produto, a página de título das suas instruções (em baixo à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto para obter o número do artigo.

Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por e-mail.

O produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.



Pode ver e descarregar estes e muitos outros manuais em parkside-diy.com. Este código QR irá levá-lo diretamente para parkside-diy.com. Selecione o seu país e utilize a máscara de pesquisa para procurar o manual de instruções. Introduzindo o número do artigo (IAN) 515809_2510, irá aceder ao manual de instruções do seu artigo.

● **Assistência Técnica**

PT

Serviço Portugal

Tel.: 800849131

Formulário de contacto em

parkside-diy.com

IAN 515809_2510

● Declaração UE de conformidade

PT

DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE (Nº. 515809_2510)

Nós, a empresa
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha
declaram em exclusiva responsabilidade que o Produto:
IAN: 515809_2510
Identificação do produto: "PARKSIDE" Martelo perfurador
Número do Modelo: HG11292

Atende aos requisitos essenciais das Diretivas da UE listadas

2006/42/CE [JO L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [JO L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [JO L 174, 01.07.2011]

Referências às normas harmonizadas aplicáveis ou às outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:

N° / Peças
Diretiva 2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Diretiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65 / UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

N° / Peças
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Detentor da documentação técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Assinado por e em nome de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha
Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Tradução da original declaração de conformidade

Neckarsulm	22.12.2025		
Lugar	Data	ppa. Jens Buchheim Signatário autorizado	ppa. Dr. Thorsten Maier Signatário autorizado



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG11292
Version: 03/2026

IAN 515809_2510

DE

AT

BE

ES

PT